Luchtmotor
Airmotor
Luftmotor
Moteur à air
Luftmotor
Silnik pneumatyczny
Motor de aire
Luftmotor
Luftmotor
Ilmamoottori
Motore aereo



AM5000

NL	Gebruiksaanwijzing	Pagina 2
GB	Instruction manual	Page 6
DE	Gebrauchsanweisung	Seite 10
FR	Mode d'emploi	Page 14
NO	Bruksanvisning	Side 18
PL	Instrukcja obsługi	Strona 22
ES	Manuel de instrucciones	Página 27
SE	Bruksanvisning	Sida 32
DK	Brugsanvisning	Side 36
FI	Käyttöohje	Sivu 40
IT	Manuale di istruzioni	Pagina 44

GEBUWIN quality winches

Scan to download all other documents

Note: this document is translated from the original language Dutch - subject to alterations and linguistic errors

Gebuwin B.V.
Industrieweg 6
7102 DZ Winterswijk
The Netherlands
(+31) 543 532 600
info@gebuwin.com

GEBUWIN
quality winches

CE Declaration of Conformity

CE-VERKLARING

Gebuwin B.V. hereby declares, that the design, construction and commercialised execution of the below mentioned product(s) complies with the essential health and safety requirements of the CE Machinery Directive (2006/42/EG). The validity of this CE-declaration will cease in case of any modification or a supplement not being agreed with us previously. Furthermore, validity of this declaration will cease in case that the machine will not be operated correctly and in accordance to the operating instructions and/or not be inspected regularly.
Hiermede verklaart Gebuwin B.V., dat het ontwerp, constructie en uitvoering van de hieronder vermelde product(en) voldoen aan de toepasselijke veiligheids-, en gezondheidseisen van de CE-markering machinerichtlijn (2006/42/EG). De geldigheid van deze verklaring eindigt indien er een verandering of toevoeging heeft plaatsgevonden welke niet met Gebuwin is afgestemd en in het geval van niet juist of incorrect gebruik van het product en het niet uit voeren van de vereiste controles.

Product *Product*	Luchtmotor *Airmotor*
Type	AM5000
Serial no. *Serie nr.*	Serial numbers for the individual capacities are registered in the CE production book *De serienummers van de afzonderlijke capaciteiten zijn geregistreerd in het CE-productieboek*
Relevant CE directives *Relevante CE richtlijn*	EC-machinery directive 2006/42/EC (Appendix II A) *CE-markering machinerichtlijn 2006/42/EG (Appendix II A)*
ATEX CE directives *ATEX CE richtlijn*	2014/34/EU (ATEX 114)
Transposed standards *Toegepaste normen*	ISO12100, EN13157, DIN15020
ATEX transposed standards *ATEX toegepaste normen*	EN-IEC 60079-10-1, EN60079-10-2, EN1127-1, EN80079-36, EN15198, IEC/TR/60079-32-1 Ⓔx II 2 G D Ex h IIC T6…T4 (*) Gb Ex h IIIC T80°C…T135 (*) Db LCIE 09 ATEX 1003 X

Date	01-01-2024
Manufacturer	Gebuwin B.V. Industrieweg 6 7102 DZ, Winterswijk The Netherlands
Signature	
Representative	R. Siertsema (Operational Director)

CE

NL

1. Inleiding

Geachte klant,

Allereerst willen wij u danken dat u een professioneel hijsproduct van Gebuwin B.V. heeft gekocht, wat met de grootste zorg is ontwikkeld, gefabriceerd en getest. Wij moeten u erop wijzen dat het noodzakelijk is om eerst deze gebruiksaanwijzing aandachtig door te lezen en op te volgen voordat u het product gaat gebruiken.

Verder willen we u verwijzen naar onze website www.gebuwin.com waar u verschillende accessoires t.b.v. deze lier aan kunt bekijken, bijvoorbeeld een complete kabelset en aandrijfvet voor de overbrenging. Ook kunt u via deze website de volgende informatie vinden en downloaden:

- service informatie;
- gebruiksaanwijzing.

Gebuwin producten voldoen aan de eisen van de Europese Unie en met name de EC-machinerichtlijn. Gebuwin is tevens gekwalificeerd volgens het kwaliteitssysteem ISO 9001. Tijdens het productieproces worden onderdelen constant onderworpen aan controles en inspecties met aan het eind van het productieproces een eind controle/inspectie.

2. Veiligheidsvoorschriften

Type AM powertools zijn luchtmotoren welke ontwikkeld zijn om te gebruiken in combinatie met de Gebuwin wormwiellieren WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 en WW5000



De luchtmotor is uitsluitend te gebruiken voor bovengenoemde producten.

De luchtmotor is niet geschikt voor:

- continue gebruik
- gebruik in een omgeving waarin gewerkt wordt met agressieve en/of explosiegevaarlijke stoffen

Technische veranderingen aan de luchtmotor en/of het monteren van randapparaten zijn alleen geoorloofd na schriftelijke toestemming van de Gebuwin B.V. De bediening, montage, eventuele reparaties en het onderhoud van de luchtmotor mogen alleen gedaan worden door deskundige personen die:

- daartoe aangesteld en bevoegd zijn;
- hiervoor opgeleid zijn;
- vertrouwd zijn met de juiste voorschriften;
- bij reparatie altijd originele onderdelen gebruiken.

2.1. De Luchtmotor

De luchtmotor is uitgerust met een plenaire tandwielkast welke de hoge rotatie snelheid omzet in een lage rotatie snelheid met een vereist koppel voor de Gebuwin lieren. De luchtmotor is aan de voorzijde uitgerust met een adaptersysteem t.b.v. de lieren. De opgegeven luchtdruk, welke vermeld staat op het typeplaatje, mag nooit overschreden worden. De luchtmotor moet minimaal 1 keer per jaar getest worden door een deskundige.



Raak bij gebruik nooit bewegende delen aan! Gebruik gehoorbescherming en draag handschoenen tijdens het werken met de luchtmotor

Voor gebruik altijd de volgende inspectie uitvoeren:

- past het adaptersysteem op de lier
- toestand van de lier, kabel en de hijsmiddelen
- draagconstructie

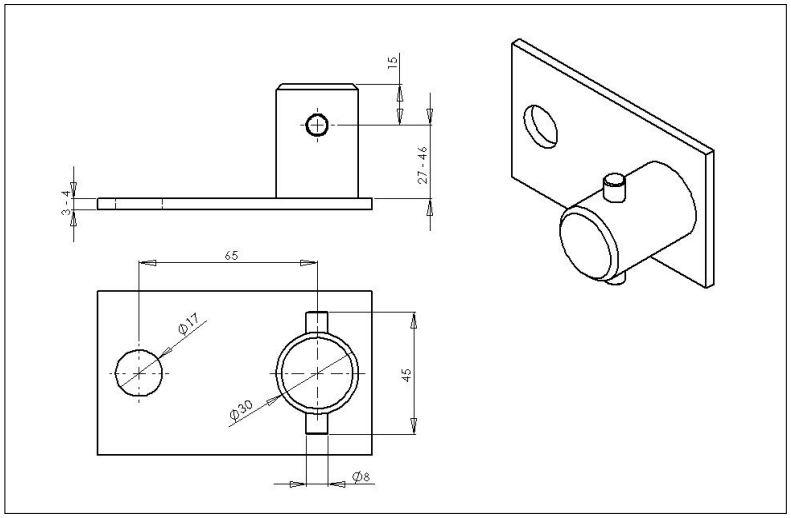
3. Technische gegevens

De type aanduiding van de Gebuwin luchtmotor is als volgt opgebouwd:
AM : Gebuwin luchtmotor t.b.v. wormwiellieren WW1000 t/m WW5000

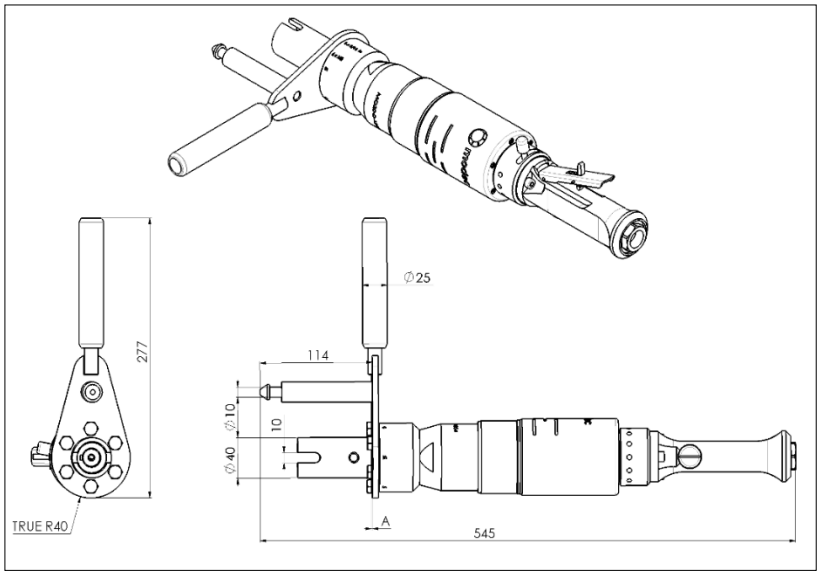
Tabel 1

Type AM5000		AM5000 t.b.v. WW1000-WW5000
Vermogen	W	1200
Luchtdruk	Bar	6
Toerental onbelast	omw/min	140
Toerental max. belasting	omw/min	60
Start moment belast	Nm	130
Max moment belast	Nm	100
Luchtverbruik max. belasting	l/min	2100
Min. inwendige fitting diameter	mm	10.4
Min. inwendige pijp (slang) diameter	mm	15
Eigen gewicht	kg	5
Toegestane omgevingstemperatuur	°C	-10º / +50º

Afmetingen lier configuratie



Afmetingen AM5000



3.1. Functie omschrijving

De luchtmotor AM5000 is bedoeld ter vervanging van de spierkracht die geleverd moet worden om met de Gebuwin lieren WW1000-5000 een last te kunnen hijsen en gecontroleerd te laten dalen. De luchtmotor is uitgerust met een adaptersysteem welke past op de Gebuwin lieren.

3.2. Installatie luchtmotor

Sluit de luchtmotor aan op het perslucht netwerk, gebruik hiertoe de juiste materialen, zie tabel 1, en let vervolgens op de volgende punten:

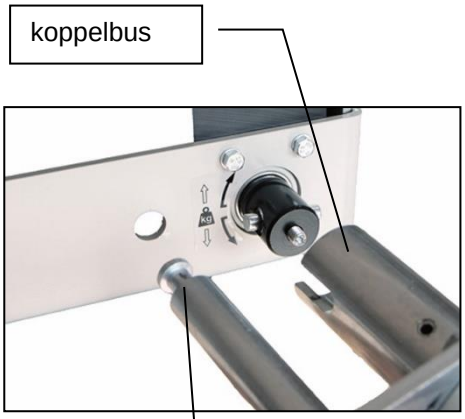
- zorg ervoor dat de max. perslucht druk van 6 bar aan de inlaatkant niet overschreden wordt.
- gebruik een drukregelaar als de persluchtdruk hoger is dan de toegestane werkdruk van 6 bar.
- om de luchtmotor de beschermen tegen vervuiling en corrosie, adviseren wij om voor de motor een luchtfilter en olievernevelaar de plaatsen.
- wij adviseren een extra pneumatische beveiligingsklep tussen elke luchtmotor en compressor.
- maak leidingen (slangen) niet te lang.
- gebruik schone, onbeschadigde leidingen (slangen) en fittingen
- gebruik leidingen (slangen) die geschikt zijn voor de werkduk en bestand zijn tegen olie.
- sluit eerst de motor aan en zet daarna pas druk op het persluchtnetwerk.

3.3. Montage instructie luchtmotor op lier

Voor de lieren WW1000 en 1500 wordt een koppelstuk meegeleverd.
De slinger moet eerst verwijderd worden, daarna kan men het koppelstuk plaatsen.



Voor de WW2000 t/m 5000 hoeft dit niet.
De lier is na verwijdering van de slinger klaar voor gebruik.
Bij de WW2000 t/m 5000 kan de luchtmotor alleen geplaatst worden op de 2e aandrijfas.



Let erop dat de koppelbus van de luchtmotor de juiste afstand heeft, zie afmetingen maat A

Voor de WW1000 en 1500 moet de afstand A, 12 mm zijn en voor de WW2000 t/m 5000 moet de afstand A, 1 mm zijn. Wijzig indien nodig de afstand A. Hiertoe moet een inbusbout in de koppelbus losgedraaid worden. Zet de koppelbus in de goede stand en draai vervolgens de inbusbout weer vast.

3.4. Bediening



Schuif de koppelbus over de aandrijfas van de lier.
Let op dat de anti-torq pin in het gat van de lier valt.

Druk de hendel in voor het hijsen van de last.
Druk de hendel + knop in voor het dalen van de last
Hijsen van de last gebeurt met de wijzers van de klok mee.
Dalen van de last gebeurt in tegengestelde richting.

Laat na gebruik nooit de luchtmotor aan de lier hangen.
Let er op bij het wegleggen dat de luchtmotor niet op de hendel gelegd wordt, waardoor hij gaat draaien.

4. Onderhoud

Voor inspectie en onderhoudswerkzaamheden mag er geen perslucht op de motor staan. Onderhoud en inspectie werkzaamheden dienen door vakbekwaam personeel uitgevoerd te worden, bv via uw Gebuwin dealer.

Bij een dagelijks gebruik adviseren wij om de luchtmotor elke 6 maanden schoon te maken. Het luchtfilter en invoerfitting moeten afhankelijk van het gebruik vaker schoon gemaakt worden. Indien de luchtmotor, na een lange periode van stilstand, niet goed werkt, geven wij het advies om een paar druppels olie in de lucht toevoer te doen en het daarna nog eens te proberen.

5. Storingen

Storing	Oorzaak	Opheffen
De luchtmotor draait niet of te langzaam	- verkeerde aansluitmaterialen gebruikt, zie tabel 1. - druk te laag - onvoldoende smering - te hoge hijslast - rotor bladen zijn geblokkeerd	- juiste mat. gebruiken met de juiste diameter of groter - controleer de druk - controleer de olievernevelaar - controleer max. toelaatbare hijslast - controleer de smering (via service manual)

6. Service

Voor service en of service onderdelen verwijzen wij u naar de verkopende partij. De technische exploded view tekening t.b.v. de service onderdelen kunt u vinden op onze website *www.gebuwin.com*. Op deze website kunt ook meer informatie vinden betreffende service onderdelen.

Gebruik alleen originele service onderdelen, een goede werking is anders niet gewaarborgd!

7. Milieu

Aan het einde van de levenscyclus van de lier dienen de diverse onderdelen van de lier volgens de geldende milieu voorschriften afgevoerd te worden.

8. Garantie

Gebuwin B.V. geeft 1 jaar garantie op materiaal- en fabricagefouten van Gebuwin lieren. Bij gebruik van Gebuwin gecertificeerde kabels wordt de garantie verlengd tot 2 jaar.

De garantie dekt geen slijtage, noch schade als gevolg van een gebrek aan regelmatig of periodiek onderhoud. Hij dekt geen beschadigingen te wijten aan een gebrekkig toezicht, aan verkeerde handelingen en een slecht gebruik van de toestellen, in het bijzonder bij overbelasting, schuin trekken, onder- of overspanning of bij verkeerde aansluiting.

De garantie is niet van toepassing bij elke demontage, wijziging of vervanging van mechanische of elektrische onderdelen zonder onze toestemming of door een niet-erkende persoon. De garantie is enkel van toepassing op onderdelen van de fabrikant. Tijdens de garantie moet de verkoper de onderdelen vervangen of repareren die erkend zijn als defect na onderzoek door zijn/haar gekwalificeerde en erkende service. Dit moet gratis gebeuren.

EN

1. Introduction

Dear customer,

We would like to thank you for choosing a Gebuwin product. You've purchased a professional hoisting product which has been developed, produced and tested with the greatest care. However, it is our duty to draw your attention to the fact that firstly, it is essential to read these instructions carefully before using this product and secondly execute them before the product is actually put to use.

Furthermore, we wish to refer you to our website: *www.gebuwin.com* from which various accessories for this winch can be purchased e.g. complete cable sets and special drive lubricating grease. In addition, this website provides downloadable information on the following:

- service information;
- user manuals.

2. Safety instructions

Type AM powertools are air motors that have been developed for use in combination with the Gebuwin worm gear winches WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 and WW5000.



The air motor can exclusively be used for the above-mentioned products.

The air motor is not suited for:

- continuous use;
- use in an environment where aggressive and/or explosion hazardous materials are used

Technical alterations and/or the attachment of marginal devices to the winches is only allowed with the manufacturer's (Gebuwin B.V.) written consent.

Servicing, mounting, possible repairs and the maintenance of the winch are permitted only by specialized persons who:

- have been appointed and authorized;
- have been trained;
- are familiar with the correct regulations; and
- always use original parts for repairs.

2.1. The air motor

The air motor is fitted with a planar worm gear box that converts the high rotational speed to a low rotational speed with a required torque for the Gebuwin winches.

The specified air pressure, which is mentioned on the type plate, may never be exceeded.



Never come in contact with moving parts! Use hearing protection gear and wear gloves when working with the air motor

Before use, always carry out the following inspection:

- does the adapter system fit the winch;
- condition of the winch, cable and lifting devices;
- support structure.

The air motor must at least be tested once a year by a specialist.

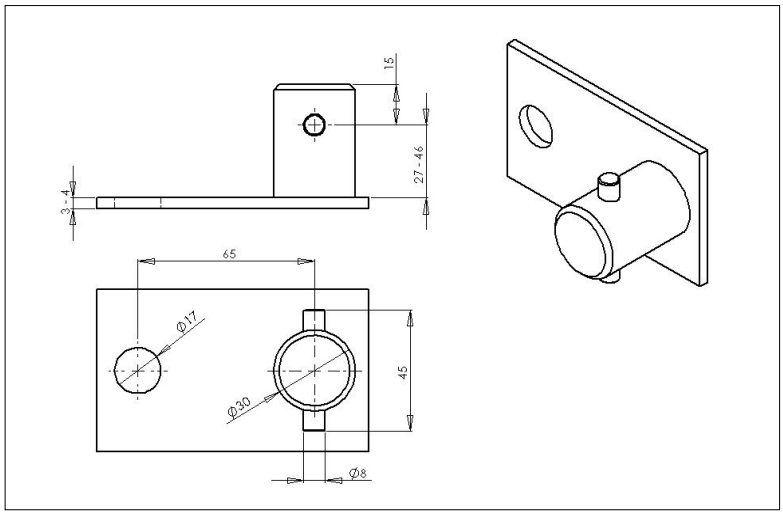
3. Technical specifications

The type specification of the Gebuwin Air Motor consists of the following:
AM : Gebuwin air motor for worm gear winches W1000 to WW5000.

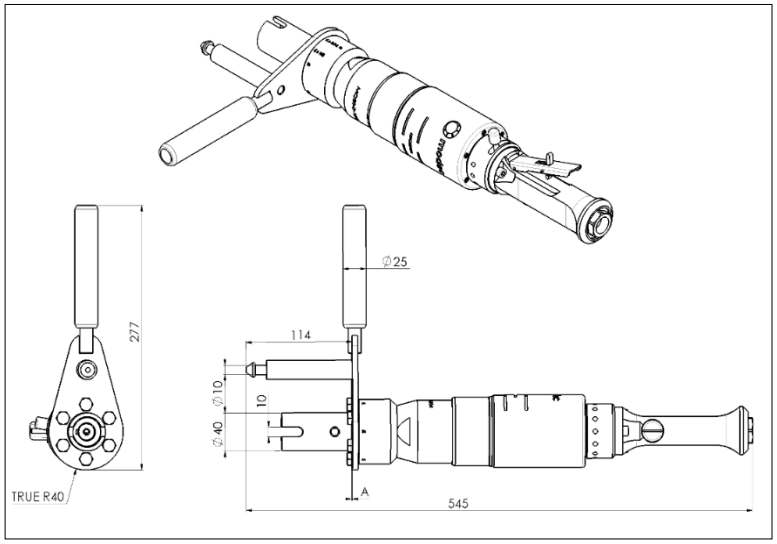
Table 1

Type AM5000		AM5000 for WW1000 to WW5000
Capacity	W	1200
Air pressure	Bar	6
RPM without load	rpm/min	140
RPM max. Load	rpm/min	60
Start moment load	Nm	130
Max. moment load	Nm	100
Air consumption max. Load	l/min	2100
Min. interior fitting diameter	mm	10.4
Min. interior pipe (hose) diameter	mm	15
Natural weight	kg	5
Permitted. ambient temperature	°C	-10º / +50º

Dimensions winch configuration



Dimensions AM5000



3.1 Function description

The air motor AM5000 is intended to replace the muscle power that must be delivered to lift a load with the Gebuwin winches and lower it in a controlled fashion. The air motor is fitted with an adapter system that fits the Gebuwin winches.

3.2. Installation air motor

Connect the air motor to the compressed air system using the proper materials for that purpose (see table 1) while noting the following points:

- Make sure the max. compressed air of 6 bar is not exceeded on the intake side.
- Use a pressure regulator when the compressed air pressure is higher that the permissible operating pressure of 6 bar.
- In order to protect the air motor against contamination and corrosion, we recommend placing an air filter and oil atomiser in front of the motor.
- We recommend installing an extra pneumatic safety valve between every air motor and compressor.
- Do not make pipelines (hoses) too long.
- Use clean, undamaged pipelines (hoses) and fittings.
- Use pipelines (hoses) that are suited for the operating pressure and resistant to oil.
- First connect the motor and only then put pressure on the compressed air system.

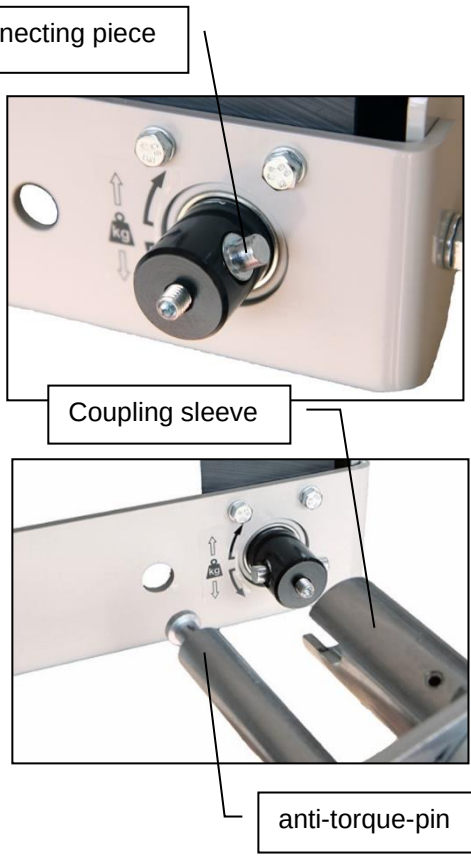
3.3. Assembly instructions air motor on winch

A connecting piece is supplied for the winches WW 1000 and 1500. Before installing the connecting piece, first remove the crank. This is not necessary for the WW2000 to 5000. After removal the crank, the winch is ready for use.

The air motor of the WW2000 to 5000 can only be placed on the 2nd driving shaft.

Make sure that the coupling sleeve of the air motor has the proper distance (see dimensions size A).

For the WW1000 and 1500, the distance A should be 12 mm and for the WW 2000 to 5000 the distance A should be 1 mm. If necessary, change the distance A. To do that, an Allen head bolt must be loosened in the coupling sleeve. Place the coupling sleeve in the proper position and re-tighten the Allen head bolt.



3.4. Operation

Slide the coupling sleeve on the driving shaft of the winch.

Make sure that the anti-torque pin falls in the hole of the winch.

Press the handle inward to lift the load. Press the handle + knob inward to lower the load. Lifting the load occurs clockwise. Lowering the load occurs in the opposite direction.

After use, never leave the air motor hanging from the winch. Make sure that when putting the air motor away, it is not placed on the handle, causing it to turn.



4. Maintenance

During inspection and maintenance work, no compressed air may be left on the motor. Inspection and maintenance work should be performed by trained personnel, for instance via your Gebuwin dealer.

For daily use, we recommend cleaning the air motor every 6 months. The air filter and infeed fittings should be cleaned more often depending on the use. If after a long period of stoppage, the air motor fails to function properly, we recommend adding a few drops of oil to the air inlet and then to try once more.

5. Malfunctions

Malfunction	Cause	Correction
Air motor does not turn or turns too slowly	- use of wrong connection materials (see table 1) - pressure too low - insufficient lubrication - too high lifting load - rotor blades blocked	- use correct mat with proper or larger diameter - check pressure - check oil atomiser - check max. permissible lifting load - check lubrication (service manual)

6. Service

For servicing and/or servicing parts contact your nearest Gebuwin dealer. The exploded view diagram with regard to the servicing parts is available on our website *www.gebuwin.com*. Orders for any necessary servicing parts can also be placed on the website.

Use original servicing parts only, correct functioning cannot otherwise be guaranteed!

7. Environment



At the end of the life cycle, the various parts of the air motor should be removed in accordance with the valid environmental requirements.

8. Guarantee

Gebuwin B.V. gives a 1-year warranty on material and manufacturing defects of Gebuwin winches. When using Gebuwin certified cables, the warranty is extended to 2 years.

The warranty does not cover wear and tear or damage resulting from a lack of regular or periodic maintenance. It does not cover damage due to inadequate supervision, incorrect actions and incorrect use of the equipment, in particular in the event of overload, slanting, under or overvoltage or incorrect connection.

The warranty does not apply to any disassembly, modification or replacement of mechanical or electrical parts without our permission or by an unauthorized person. The warranty only applies to manufacturer's parts. During the warranty, the seller must replace or repair the parts recognized as defective after examination by his/her qualified and authorized service. This must be done for free.

DU

1. Einleitung

Sehr geehrter Kunde,
wir möchten Sie zu Ihrer Wahl beglückwünschen. Sie haben sich für ein professionelles Hebeprodukt entschieden, das mit der grösst möglichen Sorgfalt entwickelt, hergestellt und getestet wurde.
Dennoch müssen wir Sie darauf hinweisen, dass es notwendig ist, erst diese Gebrauchsanleitung aufmerksam durchzulesen und zu befolgen, bevor mit diesem Produkt gearbeitet wird.

Des Weiteren möchten wir Sie auf unsere Internetsite www.gebuwin.com hinweisen, wo Sie verschiedenes. Zubehör für diese Winde erwerben können, z.B. komplette Seilsets und Antriebsfett für die Überbringung. Auch können Sie auf dieser Website folgende Informationen finden und herunterladen:

- Service Information
- Gebrauchsanleitung

2. Sicherheitsvorschriften

Powertools des Typs AM sind Luftmotoren für die Verwendung mit Gebuwin Schneckenradwinden WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 und WW5000.

Der Luftmotor lässt sich nur als Antrieb für die oben genannten Hebezeuge verwenden.

Der Luftmotor ist nicht geeignet für:

- Dauerbetrieb,
- den Einsatz in einer Umgebung, in der mit aggressiven und/oder explosionsgefährlichen Stoffen gearbeitet wird.

Das Anbringen technischer Änderungen am Luftmotor und/oder das Montieren von Randapparatur ist nur nach vorheriger schriftlicher Einwilligung der Gebuwin B.V. erlaubt.

Die Bedienung, Montage, eventuelle Reparaturen und Wartung der Winde dürfen nur durch Fachpersonal erfolgen, die:

- dazu angestellt und befugt sind
- hierfür ausgebildet sind
- vertraut sind mit den einschlägigen Vorschriften
- bei Reparaturen immer Original-Ersatzteile verwenden

2.1. Der Luftmotor

Der Luftmotor ist mit einem Planetengetriebe ausgerüstet, das die hohe Drehzahl in eine niedrige Drehzahl mit dem für die Gebuwin Winden erforderlichen Drehmoment umwandelt.
Der Luftmotor ist an der Antriebsseite mit einem Adaptersystem für die Winden ausgerüstet.
Der auf dem Typenschild angegebene Luftdruck darf nicht überschritten werden.

Berühren Sie keine bewegenden Teile! Bei der Arbeit mit dem Motor sind Gehörschutz und Arbeitshandschuhe zu tragen.

Vor der Benutzung ist Folgendes zu überprüfen:

- Passt das Adaptersystem auf die Winde?
- Zustand der Winde, des Seiles und der Hebezeuge.
- Tragekonstruktion

Der Luftmotor muss mindestens einmal im Jahr von einem Sachverständigen geprüft werden.

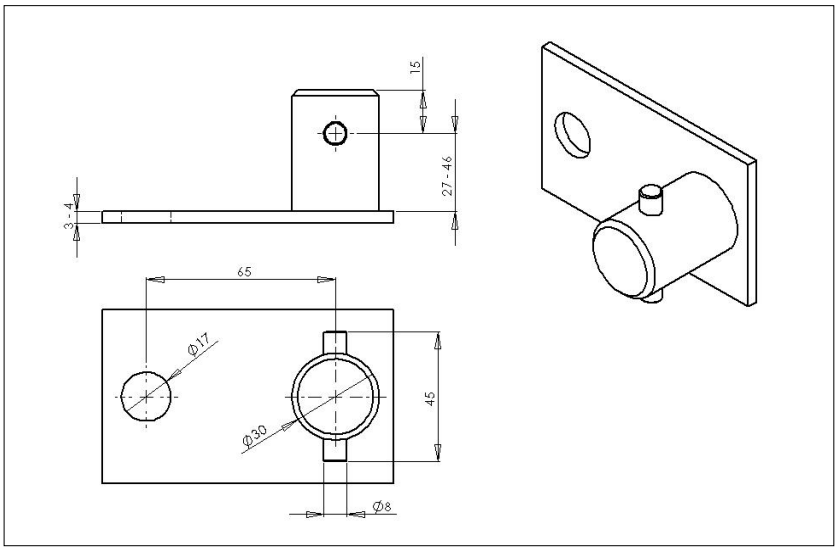
3. Technische Daten

Die Typenangaben des Gebuwin Luftmotors lauten:
AM : Gebuwin Luftmotor für Schneckenradwinden WW1000 bis WW5000

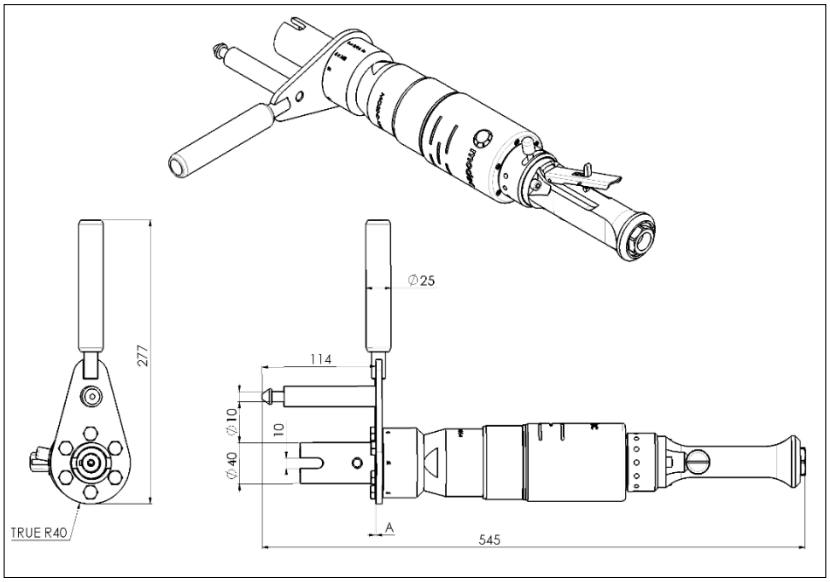
Tabelle 1

Type AM5000		AM5000 Für WW1000 bis WW50000
Leistung	W	1200
Luftdruck	bar	6
Nulllastdrehzahl	U/min	140
Volllastdrehzahl	U/min	60
Anzugsmoment bei Belastung	Nm	130
Höchstmoment bei Belastung	Nm	100
Luftverbrauch bei Volllast	l/min	2100
Mindestinnendurchmesser Fitting	mm	10.4
Mindestinnendurchmesser Rohrleitung (Schlauch)	mm	15
Eigengewicht	kg	5
Umgebungstemperaturbereich	°C	-10º / +50º

Maße der Windenkonfiguration



Maße AM5000



3.1. Funktionsbeschreibung

Der Luftmotor AM5000 dient als Ersatz für Muskelkraft, wenn mit den Gebuwin Winden WW1000-5000 eine Last gehoben und kontrolliert abgesenkt werden soll. Der Luftmotor ist mit einem zu den Gebuwin Winden passenden Adaptersystem ausgerüstet.

3.2. Installation des Luftmotors

Schließen Sie den Luftmotor an die Druckluftanlage an. Verwenden Sie hierzu die richtigen Materialien, siehe Tabelle 1, und achten Sie anschließend auf die folgenden Punkte:

- Der höchstzulässige Luftdruck von 6 bar an der Einlassseite darf nicht überschritten werden.
- Verwenden Sie einen Druckregler, wenn der Luftdruck höher als der zulässige Arbeitsdruck von 6 bar ist.
- Um den Luftmotor gegen Verschmutzung und Korrosion zu schützen, empfehlen wir vor den Motor einen Luftfilter und einen Ölvernebler zu installieren.
- Es wird empfohlen, zwischen jedem Luftmotor und dem Verdichter ein zusätzliches pneumatisches Sicherheitsventil zu installieren.
- Halten Sie Rohrleitungen (Schläuche) möglichst kurz.
- Benutzen Sie saubere, unbeschädigte Rohrleitungen (Schläuche) und Fittings.
- Benutzen Sie für den Arbeitsdruck geeignete und ölresistente Rohrleitungen (Schläuche)
- Schließen Sie zuerst den Motor an und beaufschlagen Sie ihn dann mit Druckluft.

3.3. Anleitung für die Montage des Luftmotors an die Winde

Für die Winden WW1000 und 1500 wird ein Kupplungsteil mitgeliefert. Nehmen Sie zuerst die Kurbel ab und bringen Sie dann das Kupplungsteil an.





Für die Winden WW2000 bis 5000 ist dies nicht erforderlich. Die Winde kann nach dem Abnehmen der Kurbel benutzt werden.
Für die Winden WW2000 bis 5000 kann der Luftmotor nur an die 2. Antriebswelle angeschlossen werden.

Achten Sie darauf, dass das Kupplungsrohr des Luftmotors den richtigen Abstand hat, siehe Maß A.

Für die Winden WW1000 und 1500 muss der Abstand A 12 mm und für die Winden WW2000 t/m 5000 muss der Abstand A 1 mm betragen. Ändern Sie wenn nötig den Abstand A. Hierzu muss die Zylinderkopfschraube im Kupplungsrohr gelöst werden. Bringen Sie das Kupplungsrohr in die richtige Position und drehen Sie die Zylinderkopfschraube wieder fest.

3.4. Bedienung



Stecken Sie das Kupplungsrohr auf die Antriebswelle der Winde.

Achten Sie darauf, dass der Drehsicherungsstift in der Bohrung der Winde steckt.

Drücken Sie den Handgriff zum Heben der Last. Drücken Sie den Handgriff und den Knopf zum Senken der Last. Heben der Last erfolgt im Uhrzeigersinn. Senken der Last erfolgt gegen den Uhrzeigersinn.

Trennen Sie nach der Benutzung den Luftmotor von der Winde. Achten Sie darauf, dass der Luftmotor beim Weglegen nicht auf den Handgriff gelegt wird. Er könnte dadurch eingeschaltet werden.

4. Wartung

Bei Inspektions- und Wartungsarbeiten darf der Motor nicht mit Druckluft beaufschlagt sein. Wartungs- und Inspektionsarbeiten müssen von Fachkräften ausgeführt werden, beispielsweise von Ihrem Gebuwin-Vertragshändler.

Bei täglichem Einsatz empfehlen wir den Luftmotor alle 6 Monate zu säubern. Der Luftfilter und die Eingangsfitting müssen je nach Benutzung öfter gereinigt werden. Wenn der Luftmotor nach einer längeren Stillstandszeit nicht einwandfrei funktioniert, empfehlen wir Ihnen ein paar Tropfen Öl in die Lufteinlassöffnung zu geben und einen neuen Versuch zu starten.

5. Störungen

Störung	Ursache	Beseitigung
Der Luftmotor läuft nicht oder zu langsam	- Falsche Anschlussteile verwendet, siehe Tabelle 1. - Luftdruck zu gering. - Unzureichende Schmierung. - Hublast zu groß. - Rotorblätter sind blockiert.	- Korrekte Materialien mit dem richtigen oder mit einem größeren Durchmesser verwenden. - Überprüfen Sie den Luftdruck. - Überprüfen Sie den Ölvernebler. - Überprüfen Sie die zulässige Höchstbelastung. - Überprüfen Sie die Schmierung (im Service-Handbuch nachschlagen)

6. Service

Für den Service und Ersatzteilservice verweisen wir Sie an Ihren Gebuwin-Händler, bei Ihnen in der Nähe. Die Exploded View Zeichnungen der Ersatzteile können Sie auf der Internetsite *www.gebuwin.com* finden. Auf dieser Site können Sie auch eventuelle Ihre Ersatzteile bestellen.

Verwenden Sie nur Original-Ersatzteile , sonst kann ein gutes Funktionieren nicht gewährt werden!

7. Milieu

Nach Ende der Lebensdauer der Geräte sind die einzelnen Teile des Luftmotors gemäß den gültigen Vorschriften zu entsorgen.

8. Garantie

Gebuwin B.V. gewährt 1 Jahr Garantie auf Material- und Herstellungsfehler der Gebuwin-Winden. Bei Verwendung von Gebuwin-zertifizierten Kabeln verlängert sich die Garantie auf 2 Jahre.

Die Garantie erstreckt sich nicht auf Abnutzung oder Schäden, die auf mangelnde regelmäßige oder periodische Wartung zurückzuführen sind. Nicht abgedeckt sind Schäden, die durch unzureichende Aufsicht, falsches Handeln und unsachgemäßen Gebrauch der Geräte entstehen, insbesondere bei Überlastung, Schräglage, Unter- oder Überspannung oder falschem Anschluss.

Die Garantie gilt nicht für die Demontage, Änderung oder den Austausch mechanischer oder elektrischer Teile ohne unsere Genehmigung oder durch eine unbefugte Person. Die Garantie gilt nur für Herstellerteile. Während der Garantiezeit muss der Verkäufer die nach Prüfung durch seinen qualifizierten und autorisierten Kundendienst als defekt erkannten Teile ersetzen oder reparieren. Dies muss kostenlos erfolgen.

FR

1. Introduction

Cher client,

Nous vous remercions de votre choix, vous avez choisi un produit de levage professionnel, développé, fabriqué et testé avec soin. Néanmoins, nous signalons qu'il est nécessaire de parcourir d'abord attentivement ce mode d'emploi et de l'observer avant l'utilisation de ce produit.

En outre, nous vous référons à notre site Internet *www.gebuwin.com* où vous pourrez vous procurer les différents accessoires de ce treuil, les séries complètes de câbles p.e. et la graisse d'entraînement pour la transmission. Vous trouverez également sur le site Web les renseignements suivants que vous pourrez télécharger :

- informations sur le service
- mode d'emploi

2. Consignes de sécurité

Les powertools du type AM sont des moteurs à air conçus spécialement pour utiliser en combinaison avec des treuils à tambour avec un engrenage à vis sans fin, comme WW 1000, WW 1500, WW 2000, WW 3000, WW 4000, WW 5000



Utilisez le moteur à air uniquement pour les produits mentionnés ci-dessus.

Le moteur à air n'est pas adapté pour :

- une utilisation en continue
- une utilisation dans un environnement dans lequel on utilise des matières dangereuses et/ou explosives.

Toute modification technique apportée au moteur à air et/ou à l'appareillage périphérique ne pourra avoir lieu qu'après l'accord donné par écrit par Gebuwin BV.

Seuls les personnes y compétentes, expérimentés et ayant suivi la formation nécessaire seront autorisées à commander, installer, entretenir ou réparer le moteur à air, tout en respectant les instructions y relatives.

Attention: utilisez toujours des pièces originales en cas de réparations.

2.1. Le moteur à air

Le moteur à air est équipé d'une boîte d'engrenages à rotation planaire permettant de changer la haute vitesse de rotation en une vitesse plus basse adaptée au couple des treuils Gebuwin.
Un système d'adaptation à treuils se trouve au devant du moteur à air.
Ne jamais dépasser la pression d'air indiquée.



Ne pas toucher aux pièces en rotation! Protégez-vous contre le bruit et portez des gants de travail !

Contrôlez avant l'utilisation :

- si le système d'adaptation convient au treuil
- l'état du treuil, de la câble et des moyens de levage
- la construction portative

Faites contrôler le moteur à air par un professionnel au moins une fois par an.

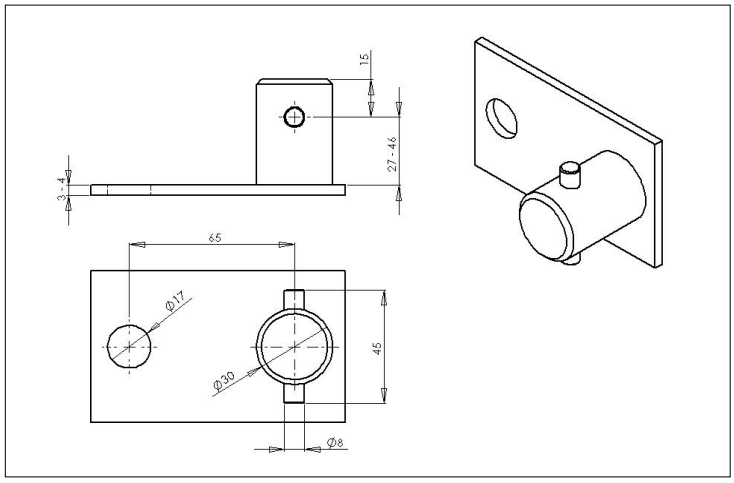
3. Données techniques

Ci-dessous vous trouverez les détails des différents types de moteur à air Gebuwin.
AM : Gebuwin moteur à air destiné aux treuils à tambour ayant un engrenage à vis sans fin WW 1000 à WW5000

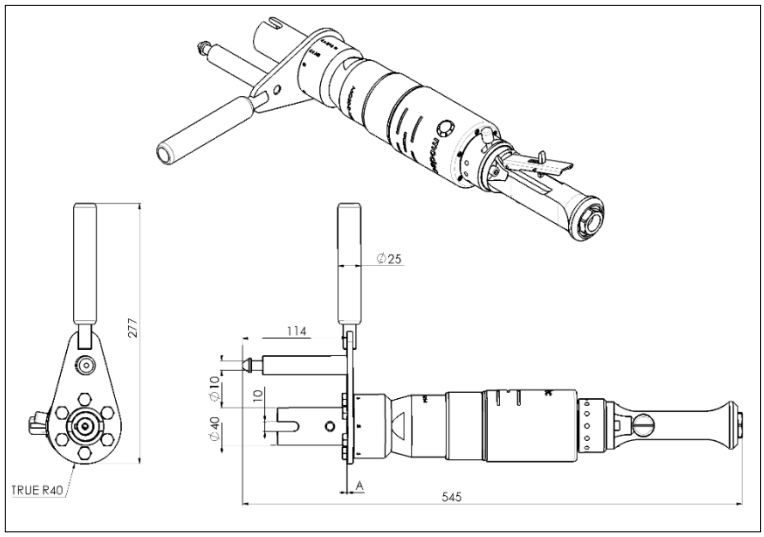
Tableau 1

Type AM5000		AM5000 pour WW1000 - WW5000
Puissance	W	1200
Pression d'air	Bar	6
Vitesse de rotation non chargé	rotations/min	140
Vitesse de rotation chargé	rotations/min	60
Moment de démarrage chargé	Nm	130
Moment max. chargé	Nm	100
Consommation d'air charge max.	l/min	2100
Diamètre min. raccord intérieur	mm	10.4
Diamèter min. flexible intérieur	mm	15
Poids mort	kg	5
Température extérieure autorisée	°C	-10º / +50º

Configuration dimensions du treuil



Dimensions AM 5000



3.1 Description de la fonction

Le moteur à air AM 5000 remplace la force musculaire nécessaire pour lever et faire descendre de façon contrôlée une charge à l'aide de treuils du type GEBUWIN WW 1000-5000. Le moteur à air est équipé d'un adaptateur qui convient aux treuils GEBUWIN.

3.2 Installation du moteur à air

Branchez le moteur à air au réseau de la pression d'air. Utilisez les matériaux y destinés, voir tableaux 1. Faites attention aux points suivants :

- Ne pas dépasser une pression d'air de 6 bar max.
- Utilisez une réducteur de pression si la pression dépasse les 6 bar.
- Utilisez un filtre à air et un pulvérisateur d'huile pour protéger le moteur à air contre la corrosion et les impuretés.
- Nous vous recommandons de monter une soupape de sécurité pneumatique entre le moteur à air et le compresseur.
- Prenez soin que les câbles/flexibles ne soient pas trop longues.
- Utilisez des câbles/flexibles ou raccords propres et en bon état.
- Utilisez des câbles /flexibles adaptées à la pression d'air et à l'huile.
- Branchez d'abord le moteur avant d'activer la pression.

raccord



3.3 Fixer le moteur à air au treuil

Un raccord spécial est livré pour les treuils WW 1000 et 1500
.
Enlevez d'abord la pendule avant de monter le raccord.

Les treuils du type WW2000 à 5000 ne nécessitent pas de raccord, enlevez la pendule et le treuil est prêt à l'emploi. Le moteur à air se monte uniquement sur le deuxième essieu moteur.

Prenez soin de la distance correcte du manchon d'accouplement. Voir mesure A.

manchon d'accouplement



La distance est de 12 mm pour les WW1000 et 1500 et de 1 mm pour les WW2000 à 5000. Changez la distance A si nécessaire. Dévissez le boulon à six pans creux, ajustez le manchon d'accouplement et revissez ensuite le boulon à six pans creux.

3.4. La commande

Faites glisser le manchon d'accouplement sur l'essieu moteur du treuil.

Attention: le goujon anti-torque passe dans le trou du treuil.

Poussez le levier pour soulever la charge
Poussez le levier + bouton pour faire descendre la charge.

le goujon anti-torque

Le levage de la charge est effectué dans le sens des aiguilles d'une montre.

La charge peut être baissée en tournant la pendule dans le sens contraire des aiguilles d'une montre.



Évitez que le moteur à air reste pendu au treuil après l'emploi. Rangez le moteur à air de façon à ce que le levier de commande ne soit pas actionné.

4. Entretien

Prenez soin qu'il y ait plus d'air comprimé dans le moteur lors de l'inspection et/ou de l'entretien. Seuls les personnes y compétentes peuvent contrôler et s'occuper de l'entretien du moteur à air, contactez votre distributeur Gebuwin.

En cas d'un emploi quotidien nous vous recommandons de nettoyer le moteur à air tous les 6 mois. Nettoyez le filtre à air et le raccord d'entrée en fonction de la fréquence d'emploi.
Si le moteur à air ne fonctionne pas bien, par ex. après une longue période d'arrêt, nous vous recommandons d'ajouter quelques gouttes d'huile et d'essayer de nouveau.

5. Pannes

Panne	Cause	Solution
Le moteur à air ne tourne pas ou trop lentement	- Raccord incorrect Voir tableau 1 - Pression trop basse - Lubrification insuffisante - Charge trop grande - Pales de l'hélice sont bloquées	- Ajuster le diamètre du raccord - Contrôler la pression - Contrôler le pulvérisateur d'huile - Contrôler la charge max. autorisée - Contrôler la lubrification (voir manuel de service)

6. Service

Pour le service ou les pièces de rechange, nous vous prions de prendre contact avec votre distributeur Gebuwin à proximité de chez vous. Vous pouvez trouver le dessin de la vue éclatée pour les pièces de rechange sur le site Internet www.gebuwin.com Sur ce site, vous pouvez également commander vos pièces de rechange si nécessaire.

Nous vous conseillons d'utiliser uniquement des pièces de rechanges d'origine pour garantir le bon fonctionnement!

7. Environnement



Prenez soin d'éliminer les diverses pièces usées du moteur à air conformément à la législation sur la protection de l'environnement.

8. Garantie

Gebuwin B.V. donne une garantie d'un an sur les défauts de matériaux et de fabrication des treuils Gebuwin. Lors de l'utilisation de câbles certifiés Gebuwin, la garantie est étendue à 2 ans.

La garantie ne couvre pas l'usure ni les dommages résultant d'un manque d'entretien régulier ou périodique. Elle ne couvre pas les dommages dus à une surveillance insuffisante, à des actions incorrectes et à une mauvaise utilisation du matériel, notamment en cas de surcharge, d'inclinaison, de sous ou surtension ou de mauvais raccordement.

La garantie ne s'applique pas à tout démontage, modification ou remplacement de pièces mécaniques ou électriques sans notre autorisation ou par une personne non autorisée. La garantie s'applique uniquement aux pièces du fabricant. Pendant la durée de la garantie, le vendeur devra remplacer ou réparer les pièces reconnues défectueuses après examen par son service qualifié et agréé. Cela doit être fait gratuitement.

NO

1. Introduksjon

Kjære kunde,

Vi vil gjerne takke deg for at du valgte et Gebuwin-produkt. Du har kjøpt et profesjonelt løfteprodukt som er utviklet, produsert og testet med største omhu. Det er imidlertid vår plikt å gjøre deg oppmerksom på at det for det første er viktig å lese disse instruksjonene nøye før du bruker dette produktet og for det andre utføre dem før produktet faktisk tas i bruk.

Videre ønsker vi å henvise deg til vår hjemmeside: *www.gebuwin.com* hvor du kan kjøpe forskjellig tilbehør til denne vinsjen, f.eks. komplette kabelsett og spesialsmørefett. I tillegg gir denne nettsiden nedlastbar informasjon om følgende:

- tjenesteinformasjon;
- brukermanualer.

2. Sikkerhetsinstruksjoner

Type AM motorverktøy er luftmotorer som er utviklet for bruk i kombinasjon med Gebuwin snekkegirvinsjer WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 og WW5000.

Luftmotoren kan utelukkende brukes til de ovennevnte produktene.

Luftmotoren er ikke egnet for:

- kontinuerlig bruk;
- bruk i et miljø der aggressive og/eller eksplosjonsfarlige materialer brukes

Tekniske endringer og/eller innfesting av marginale innretninger til vinsjene er kun tillatt med produsentens (Gebuwin BV) skriftlige samtykke.

Service, montering, mulige reparasjoner og vedlikehold av vinsjen er kun tillatt av spesialiserte personer som:

- har blitt utnevnt og autorisert;
- har blitt trent;
- er kjent med riktig regelverk; og
- bruk alltid originale deler til reparasjoner.

2.1. Luftmotoren

Luftmotoren er utstyrt med en plan snekkegirkasse som konverterer høy rotasjonshastighet til lav rotasjonshastighet med nødvendig dreiemoment for Gebuwin-vinsjene.

Det angitte lufttrykket, som er angitt på typeskiltet, må aldri overskrides.

Kom aldri i kontakt med bevegelige deler! Bruk hørselsvern og bruk hansker når du arbeider med luftmotoren

Utfør alltid følgende inspeksjon før bruk:

- passer adaptersystemet til vinsjen;
- tilstanden til vinsjen, kabelen og løfteinnretningene;
- støttestruktur.

Luftmotoren må testes minst en gang i året av en spesialist.

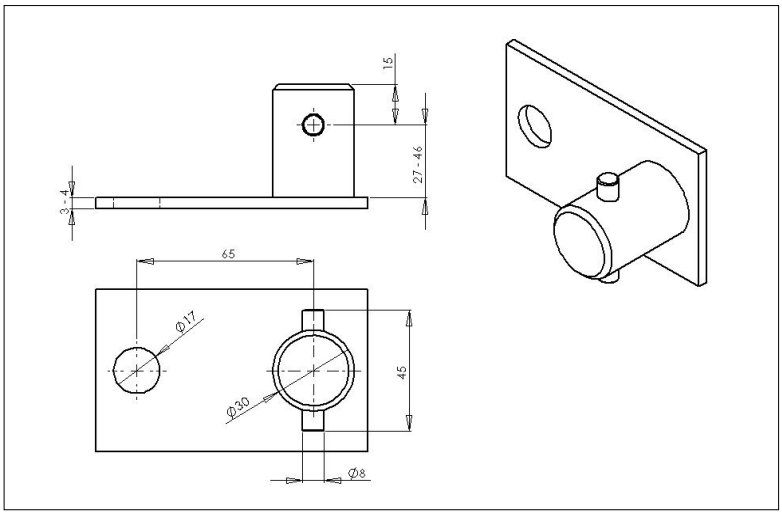
3. Tekniske spesifikasjoner

Typespesifikasjonen til Gebuwin Air Motor består av følgende:
AM : Gebuwin luftmotor for vinsjer med snekkegir W1000 til WW5000.

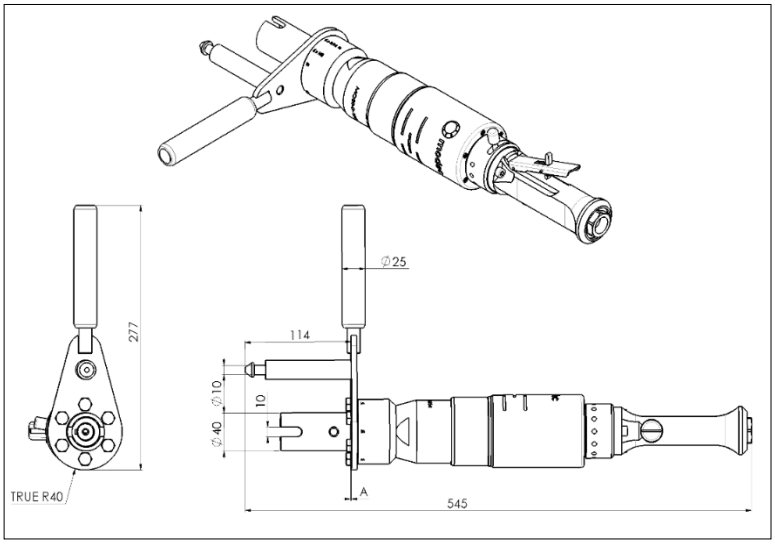
Tabell 1

Type AM5000		AM5000 for WW1000 til WW5000
Kapasitet	W	1200
Lufttrykk	Bar	6
RPM uten belastning	rpm/min	140
RPM maks. Laste	rpm/min	60
Start øyeblikksbelastning	Nm	130
Maks. øyeblikksbelastning	Nm	100
Luftforbruk maks. Laste	l/min	2100
Min. innvendig beslagdiameter	mm	10.4
Min. innvendig rør (slange) diameter	mm	15
Naturlig vekt	kg	5
Tillatt. omgivelsestemperatur	°C	-10º / +50 º

Dimensjoner vinsjkonfigurasjon



Dimensjoner AM5000



3.1 Funksjon beskrivelse

Luftmotoren AM5000 er ment å erstatte muskelkraften som må leveres for å løfte en last med Gebuwin-vinsjene og senke den på en kontrollert måte. Luftmotoren er utstyrt med et adaptersystem som passer til Gebuwin-vinsjene.

3.2. Installasjon luftmotor

Koble luftmotoren til trykkluftsystemet ved å bruke de riktige materialene for dette formålet (se tabell 1) mens du legger merke til følgende punkter:

- Sørg for at maks. trykkluft på 6 bar overskrides ikke på inntakssiden.
- Bruk en trykkregulator når trykklufttrykket er høyere enn det tillatte driftstrykket på 6 bar.
- For å beskytte luftmotoren mot forurensning og korrosjon, anbefaler vi å plassere et luftfilter og oljeforstøver foran motoren.
- Vi anbefaler å installere en ekstra pneumatisk sikkerhetsventil mellom hver luftmotor og kompressor.
- Ikke lag rørledninger (slanger) for lange.
- Bruk rene, uskadede rørledninger (slanger) og koblinger.
- Bruk rørledninger (slanger) som er egnet for driftstrykket og motstandsdyktige mot olje.
- Koble først til motoren og sett deretter trykk på trykkluftsystemet.

3.3. Monteringsanvisning luftmotor på vinsj

Til vinsjene WW 1000 og 1500 følger det med et koblingsstykke.
Før du installerer koblingsstykket, fjern først sveiven. Dette er ikke nødvendig for WW2000 til 5000. Etter fjerning av sveiven er vinsjen klar til bruk.

Luftmotoren til WW2000 til 5000 kan bare plasseres på den andre drivakselen .

Pass på at koblingshylsen til luftmotoren har riktig avstand (se mål størrelse A).

For WW1000 og 1500 skal avstanden A være 12 mm og for WW 2000 til 5000 skal avstanden A være 1 mm. Endre om nødvendig avstanden A. For å gjøre det må en unbracobolt løsnes i koblingshylsen. Plasser koblingshylsen i riktig posisjon og trekk til unbracobolten igjen.





3.4. Operasjon

Skyv koblingshylsen på drivakselen til vinsjen.

Pass på at antimomentpinnen faller ned i hullet på vinsjen.

Trykk håndtaket innover for å løfte lasten. Trykk håndtaket + knappen innover for å senke lasten. Løfting av lasten skjer med klokken. Senking av lasten skjer i motsatt retning .

Etter bruk, la aldri luftmotoren henge fra vinsjen.
Pass på at når du legger bort luftmotoren, er den ikke plassert på håndtaket, noe som får den til å snu.



4. Vedlikehold

Under inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid må det ikke etterlates trykkluft på motoren. Inspeksjons- og vedlikeholdsarbeid bør utføres av opplært personell, for eksempel via din Gebuwin-forhandler.

For daglig bruk anbefaler vi å rengjøre luftmotoren hver 6. måned. Luftfilteret og innmatingskoblingene bør rengjøres oftere avhengig av bruken. Hvis luftmotoren ikke fungerer som den skal etter en lang periode med stans, anbefaler vi å tilsette noen dråper olje til luftinntaket og deretter prøve en gang til.

5. Feilfunksjoner

Feil	Forårsake	Korreksjon
Luftmotoren går ikke eller går for sakte	- bruk av feil tilkoblingsmateriale (se tabell 1) - trykk for lavt - utilstrekkelig smøring - for høy løftelast - rotorbladene er blokkert	- bruk riktig matte med riktig eller større diameter - sjekk trykket - sjekk oljeforstøveren - sjekk maks. tillatt løftelast - sjekk smøring (servicehåndbok)

6. Service

For service og/eller service på deler, kontakt din nærmeste Gebuwin-forhandler. Sprengningsdiagrammet med hensyn til vedlikeholdsdelene er tilgjengelig på vår nettside *www.gebuwin.com* . Bestillinger på eventuelle nødvendige servicedeler kan også legges inn på nettsiden.

Bruk kun originale servicedeler, korrekt funksjon kan ellers ikke garanteres!

7. Miljø



Ved slutten av livssyklusen bør de ulike delene av luftmotoren fjernes i samsvar med gjeldende miljøkrav.

8. Garanti

Gebuwin BV gir 1 års garanti på material- og produksjonsfeil på Gebuwin vinsjer. Ved bruk av Gebuwin-sertifiserte kabler utvides garantien til 2 år.

Garantien dekker ikke slitasje eller skade som følge av mangel på regelmessig eller periodisk vedlikehold. Den dekker ikke skader som skyldes utilstrekkelig tilsyn, feilhandlinger og feil bruk av utstyret, spesielt ved overbelastning, skråstilling, under- eller overspenning eller feil tilkobling.

Garantien gjelder ikke for noen demontering, modifikasjon eller utskifting av mekaniske eller elektriske deler uten vår tillatelse eller av en uautorisert person. Garantien gjelder kun for produsentens deler. Under garantien må selgeren erstatte eller reparere delene som er anerkjent som defekte etter undersøkelse av hans/hennes kvalifiserte og autoriserte service. Dette må gjøres gratis.

PL

1. Wprowadzenie

Szanowny Kliencie,

Chcielibyśmy podziękować za wybranie produktu Gebuwin. Zakupiłeś profesjonalny produkt do podnoszenia, który został opracowany, wyprodukowany i przetestowany z największą starannością. Jednak naszym obowiązkiem jest zwrócenie Twojej uwagi na fakt, że po pierwsze, konieczne jest dokładne przeczytanie niniejszej instrukcji przed użyciem tego produktu, a po drugie, wykonanie jej przed faktycznym użyciem produktu.

Ponadto chcielibyśmy odesłać Cię do naszej strony internetowej: *www.gebuwin.com* , na której można kupić różne akcesoria do tej wciągarki, np. kompletne zestawy kabli i specjalny smar do napędu. Ponadto ta strona internetowa udostępnia do pobrania informacje na następujące tematy:

- informacje o usłudze;
- instrukcje obsługi.

2. Instrukcje bezpieczeństwa

Elektronarzędzia typu AM to silniki pneumatyczne opracowane do stosowania w połączeniu z wciągarkami ślimakowymi Gebuwin WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 i WW5000.

Silnik pneumatyczny może być stosowany wyłącznie do wyżej wymienionych produktów.

Silnik pneumatyczny nie nadaje się do:

- ciągłe użytkowanie;
- stosować w środowisku, w którym używane są materiały agresywne i/lub stwarzające zagrożenie wybuchem

Zmiany techniczne i/lub montaż dodatkowych urządzeń na wyciągarkach są dozwolone wyłącznie po uzyskaniu pisemnej zgody producenta (Gebuwin BV).

Serwisowanie, montaż, ewentualne naprawy i konserwację wyciągarki mogą wykonywać wyłącznie osoby wyspecjalizowane, które:

- zostali mianowani i upoważnieni;
- został przeszkolony;
- są zaznajomieni z prawidłowymi przepisami; i
- Do napraw zawsze używaj oryginalnych części.

2.1. Silnik pneumatyczny

Silnik pneumatyczny wyposażony jest w przekładnię ślimakową, która zamienia dużą prędkość obrotową na niską prędkość obrotową o wymaganym momencie obrotowym dla wyciągarek Gebuwin.

Podane na tabliczce znamionowej ciśnienie powietrza nie może zostać przekroczone.

Nigdy nie wchodź w kontakt z ruchomymi częściami! Używaj środków ochrony słuchu i rękawic podczas pracy z silnikiem pneumatycznym

Przed użyciem należy zawsze przeprowadzić następującą kontrolę:

- czy system adapterów pasuje do wyciągarki;
- stan wyciągarki, liny i urządzeń podnoszących;
- konstrukcja nośna.

Silnik pneumatyczny musi być przynajmniej raz w roku sprawdzany przez specjalistę.

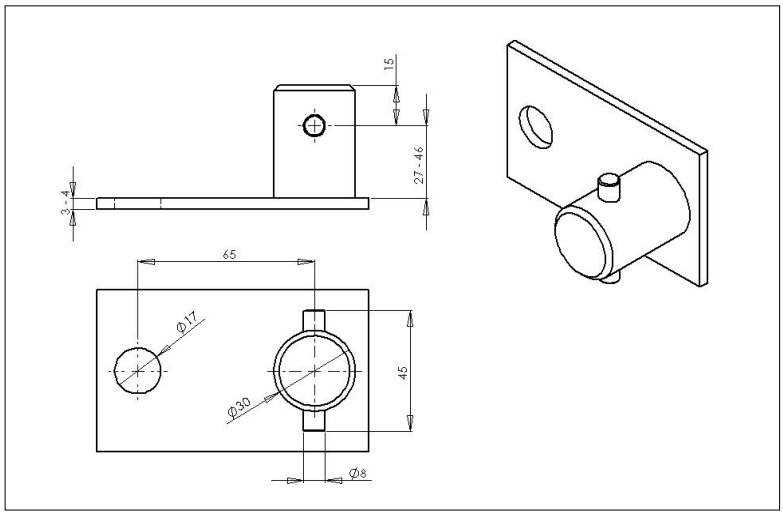
3. Specyfikacje techniczne

Specyfikacja typu silnika pneumatycznego Gebuwin składa się z następujących elementów:
AM : Silnik pneumatyczny Gebuwin do wyciągarek ślimakowych W1000 do WW5000.

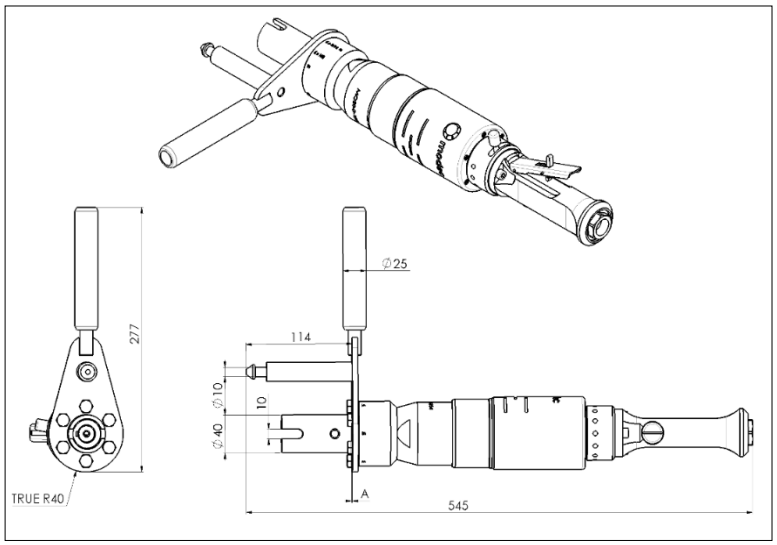
Tabela 1

Typ AM5000		AM5000 od WW1000 do WW5000
Pojemność	W	1200
Ciśnienie powietrza	Bar	6
Obroty bez obciążenia	obr./min.	140
Maksymalne obroty na minutę. Obciążenie	obr./min.	60
Moment rozpoczęcia obciążenia	Nm	130
Maksymalne obciążenie momentem	Nm	100
Zużycie powietrza maks. Obciążenie	l/min	2100
Min. średnica wewnętrzna	mm	10.4
Min. średnica wewnętrzna rury (węża)	mm	15
Masa naturalna	kg	5
Dozwolona temperatura otoczenia	°C	-10 stopni / + 50º

Wymiary konfiguracji wyciągarki



Wymiary AM5000



3.1 Funkcja opis

Silnik pneumatyczny AM5000 ma zastąpić siłę mięśni, która musi być dostarczona, aby podnieść ładunek za pomocą wyciągarek Gebuwin i opuścić go w sposób kontrolowany. Silnik pneumatyczny jest wyposażony w system adapterów, który pasuje do wyciągarek Gebuwin.

3.2. Montaż silnika pneumatycznego

Podłącz silnik pneumatyczny do układu sprężonego powietrza, używając do tego celu odpowiednich materiałów (patrz tabela 1), zwracając uwagę na następujące punkty:

- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie sprężonego powietrza wynoszące 6 barów nie zostało przekroczone po stronie dolotowej.
- W przypadku, gdy ciśnienie sprężonego powietrza jest wyższe niż dopuszczalne ciśnienie robocze 6 barów, należy zastosować regulator ciśnienia.
- Aby zabezpieczyć silnik pneumatyczny przed zanieczyszczeniami i korozją, zalecamy umieszczenie filtra powietrza i rozpylacza oleju przed silnikiem.
- Zalecamy zamontowanie dodatkowego pneumatycznego zaworu bezpieczeństwa pomiędzy każdym silnikiem pneumatycznym i sprężarką.
- Nie należy wykonywać zbyt długich rurociągów (węży).
- Stosuj czyste, nieuszkodzone rurociągi (węże) i złączki.
- Należy stosować rurociągi (węże) przystosowane do ciśnienia roboczego i odporne na działanie oleju.
- Najpierw podłącz silnik i dopiero wtedy wprowadź ciśnienie do układu sprężonego powietrza.

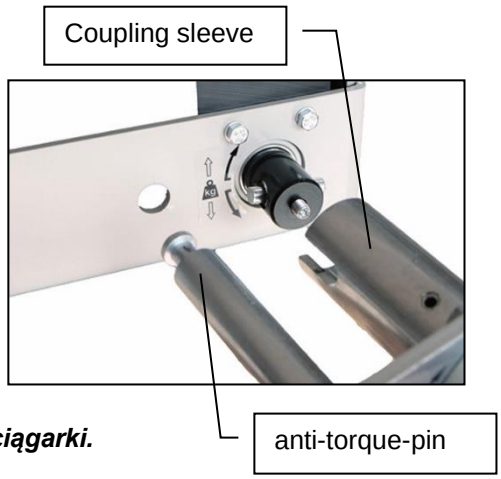
3.3. Instrukcja montażu silnika pneumatycznego na wyciągarce

Do wyciągarek WW 1000 i 1500 dołączony jest element przyłączeniowy. Przed zainstalowaniem elementu łączącego należy najpierw zdjąć korbę. Nie jest to konieczne w przypadku modeli WW2000 do 5000. Po zdjęciu korby wyciągarka jest gotowa do użycia.

Silnik pneumatyczny WW2000 do 5000 można umieścić tylko na 2. wałku napędowym.



Upewnij się, że tuleja sprzęgająca silnika pneumatycznego ma odpowiednią odległość (patrz wymiary, rozmiar A).



W przypadku WW1000 i 1500 odległość A powinna wynosić 12 mm, a w przypadku WW 2000 do 5000 odległość A powinna wynosić 1 mm. W razie potrzeby zmień odległość A. Aby to zrobić, należy poluzować śrubę imbusową w tulei sprzęgającej. Umieść tuleję sprzęgającą we właściwej pozycji i ponownie dokręć śrubę imbusową.

3.4. Działanie

Nasuń tuleję sprzęgającą na wał napędowy wyciągarki.

Upewnij się, że sworzeń anty-momentowy znajduje się w otworze wyciągarki.

Naciśnij uchwyt do wewnątrz, aby podnieść ładunek. Naciśnij uchwyt + pokrętło do wewnątrz, aby opuścić ładunek. Podnoszenie ładunku odbywa się zgodnie z ruchem wskazówek zegara. Opuszczanie ładunku odbywa się w kierunku przeciwnym .



Po użyciu nigdy nie pozostawiaj silnika pneumatycznego zawieszonego na wyciągarce.
Odkładając silnik pneumatyczny, należy upewnić się, że nie jest on umieszczony na uchwycie, co mogłoby spowodować jego obrót.

4. Konserwacja

Podczas prac inspekcyjnych i konserwacyjnych nie wolno pozostawiać sprężonego powietrza na silniku. Prace kontrolne i konserwacyjne powinien wykonywać przeszkolony personel, np. za pośrednictwem dealera Gebuwin.

Do codziennego użytku zalecamy czyszczenie silnika pneumatycznego co 6 miesięcy. Filtr powietrza i przyłącza wlotowe należy czyścić częściej w zależności od użytkowania. Jeśli po długim okresie postoju silnik pneumatyczny nie działa prawidłowo, zalecamy dodanie kilku kropli oleju do wlotu powietrza, a następnie ponowną próbę.

5. Awarie

Awaria	Przyczyna	Korekta
Silnik pneumatyczny nie obraca się lub obraca się zbyt wolno	- zastosowanie niewłaściwych materiałów połączeniowych (patrz tabela 1) - ciśnienie za niskie - niewystarczające smarowanie - zbyt wysoki ładunek do podnoszenia - zablokowane łopatki wirnika	- użyj właściwej maty o odpowiedniej lub większej średnicy - sprawdź ciśnienie - sprawdź atomizer oleju - sprawdź maks. dopuszczalny udźwig - sprawdź smarowanie (instrukcja serwisowa)

6. Usługa

W celu serwisowania i/lub serwisowania części skontaktuj się z najbliższym dealerem Gebuwin. Schemat widoku rozstrzelonego dotyczący serwisowanych części jest dostępny na naszej stronie internetowej www.gebuwin.com . Zamówienia na wszelkie niezbędne serwisowane części można również składać na stronie internetowej.

Stosuj wyłącznie oryginalne części zamienne, w przeciwnym razie nie możemy zagwarantować prawidłowego działania!

7. Środowisko



Pod koniec cyklu życia silnika pneumatycznego poszczególne jego części należy zdemontować zgodnie z obowiązującymi wymogami ochrony środowiska.

8. Gwarancja

Gebuwin BV udziela 1-letniej gwarancji na wady materiałowe i produkcyjne wyciągarek Gebuwin. W przypadku stosowania certyfikowanych lin Gebuwin gwarancja jest przedłużona do 2 lat.

Gwarancja nie obejmuje zużycia lub uszkodzeń wynikających z braku regularnej lub okresowej konserwacji. Nie obejmuje uszkodzeń spowodowanych nieodpowiednim nadzorem, nieprawidłowymi działaniami i nieprawidłowym użytkowaniem sprzętu, w szczególności w przypadku przeciążenia, przechylenia, niedopięcia lub przepięcia lub nieprawidłowego podłączenia.

Gwarancja nie obejmuje demontażu, modyfikacji ani wymiany części mechanicznych lub elektrycznych bez naszej zgody lub przez osobę nieupoważnioną. Gwarancja dotyczy wyłącznie części producenta. W okresie gwarancji sprzedawca musi wymienić lub naprawić części uznane za wadliwe po zbadaniu przez jego/jej wykwalifikowany i autoryzowany serwis. Musi to być wykonane bezpłatnie.

ES

1. Introducción

Estimado cliente,

Queremos agradecerle que haya elegido un producto Gebuwin. Ha adquirido un producto de elevación profesional que ha sido desarrollado, producido y probado con el máximo cuidado. Sin embargo, es nuestro deber advertirle que, en primer lugar, es esencial leer atentamente estas instrucciones antes de utilizar este producto y, en segundo lugar, ejecutarlas antes de utilizarlo realmente.

Además, le recomendamos que visite nuestra página web: *www.gebuwin.com* , en la que podrá adquirir diversos accesorios para este cabrestante, como por ejemplo juegos de cables completos y grasa lubricante especial para el accionamiento. Además, en esta página web encontrará información descargable sobre lo siguiente:

- información de servicio;
- manuales de usuario.

2. Instrucciones de seguridad



Las herramientas eléctricas tipo AM son motores neumáticos que se han desarrollado para su uso en combinación con los cabrestantes de tornillo sin fin Gebuwin WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 y WW5000.

El motor neumático se puede utilizar exclusivamente para los productos mencionados anteriormente.

El motor neumático no es adecuado para:

- uso continuo;
- Utilizar en un entorno donde se utilizan materiales agresivos y/o con peligro de explosión.

Las modificaciones técnicas y/o la instalación de dispositivos marginales en los cabrestantes solo están permitidas con el consentimiento por escrito del fabricante (Gebuwin BV).

El mantenimiento, el montaje, las posibles reparaciones y el mantenimiento del cabrestante sólo están permitidos por personas especializadas que:

- han sido designados y autorizados;
- han sido entrenados;
- están familiarizados con las regulaciones correctas; y
- Utilice siempre piezas originales para las reparaciones.

2.1 El motor neumático

El motor neumático está equipado con una caja de engranajes helicoidales planar que convierte la alta velocidad de rotación en una velocidad de rotación baja con el par requerido para los cabrestantes Gebuwin.



La presión de aire especificada, que aparece en la placa de características, nunca debe superarse.

¡Nunca entre en contacto con piezas móviles! Utilice protección auditiva y guantes cuando trabaje con el motor neumático.

Antes de usar, realice siempre la siguiente inspección:

- ¿El sistema adaptador se ajusta al cabrestante?
- estado del cabrestante, cable y dispositivos de elevación;
- Estructura de soporte.

El motor neumático debe ser probado al menos una vez al año por un especialista.

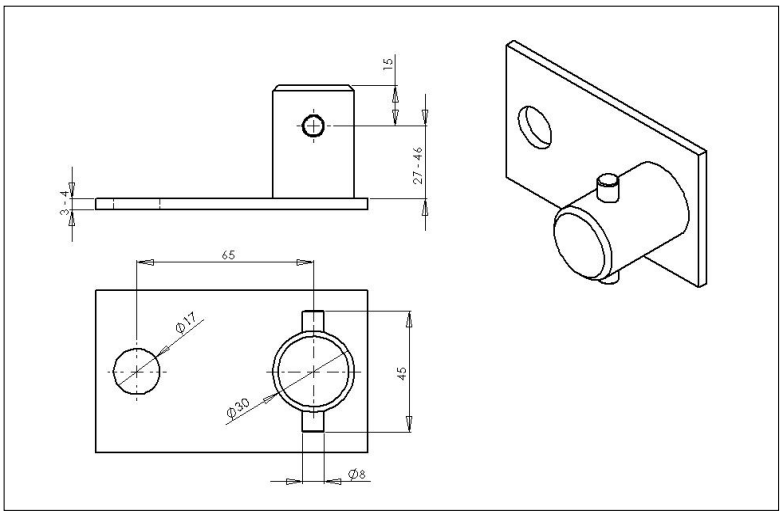
3. Especificaciones técnicas

La especificación de tipo del motor neumático Gebuwin consta de lo siguiente:
AM : Motor neumático Gebuwin para cabrestantes con engranajes helicoidales W1000 a WW5000.

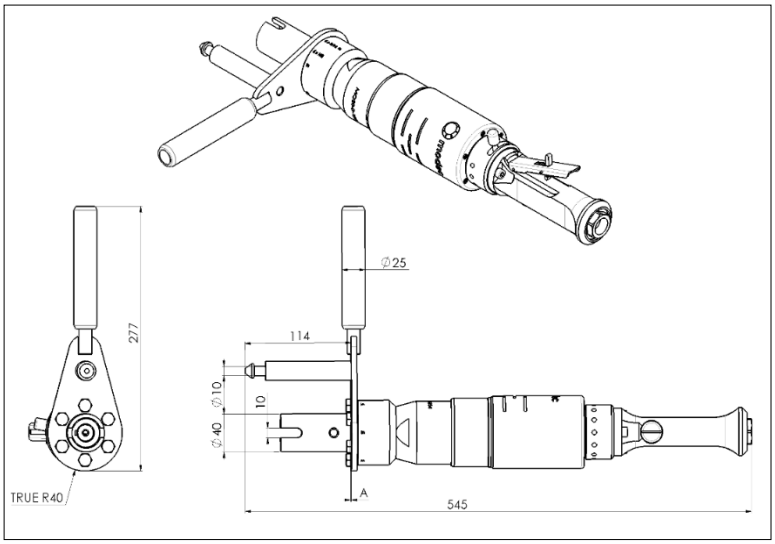
Tabla 1

Tipo AM5000		AM5000 Para WW1000 a WW5000
Capacidad	Yo	1200
Presión del aire	Bar	6
RPM sin carga	RPM/minuto	140
RPM máx. Carga	RPM/minuto	60
Momento de inicio de carga	Nuevo Méjico	130
Carga de momento máxima	Nuevo Méjico	100
Consumo de aire máx. Carga	l/min	2100
Diámetro mínimo de montaje interior	mm	10.4
Diámetro mínimo de la tubería interior (manguera)	mm	15
Peso natural	kilogramo	5
Permitido. temperatura ambiente	°C	-10º / + 50º

Dimensiones de la configuración del cabrestante



Dimensiones AM5000



3.1 Función descripción

El motor neumático AM5000 está diseñado para reemplazar la fuerza muscular que se debe entregar para levantar una carga con los cabrestantes Gebuwin y bajarla de manera controlada. El motor neumático está equipado con un sistema adaptador que se adapta a los cabrestantes Gebuwin.

3.2. Instalación del motor neumático

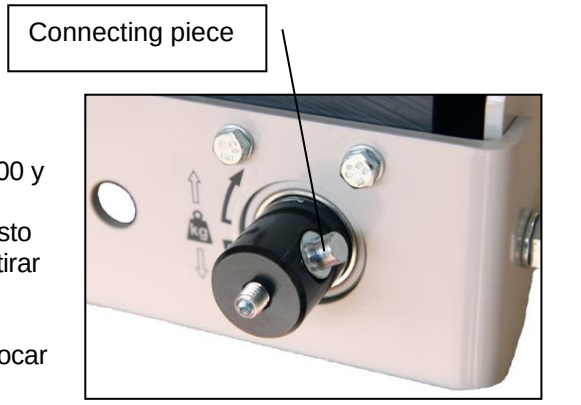
Conecte el motor neumático al sistema de aire comprimido utilizando los materiales adecuados para tal fin (ver tabla 1) teniendo en cuenta los siguientes puntos:

- Asegúrese de que no se supere la presión máxima de aire comprimido de 6 bar en el lado de admisión.
- Utilice un regulador de presión cuando la presión del aire comprimido sea superior a la presión de funcionamiento permitida de 6 bar.
- Para proteger el motor neumático contra la contaminación y la corrosión, recomendamos colocar un filtro de aire y un atomizador de aceite delante del motor.
- Recomendamos instalar una válvula de seguridad neumática adicional entre cada motor de aire y compresor.
- No haga las tuberías (mangueras) demasiado largas.
- Utilice tuberías (mangueras) y accesorios limpios y sin daños.
- Utilice tuberías (mangueras) adecuadas para la presión de operación y resistentes al aceite.
- Primero conecte el motor y sólo después aplique presión al sistema de aire comprimido.

3.3. Instrucciones de montaje del motor neumático en el cabrestante

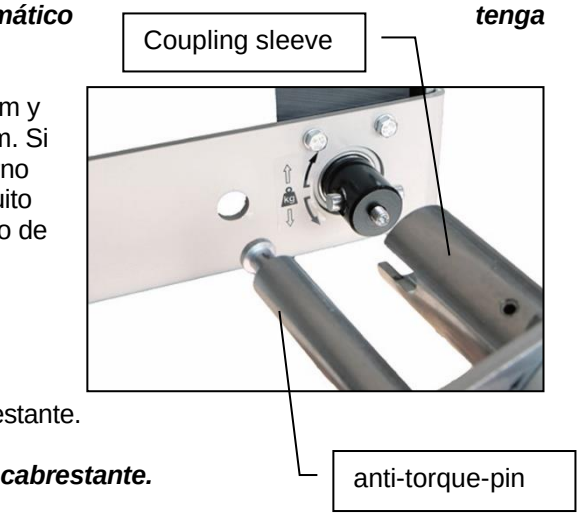
Se suministra una pieza de conexión para los cabrestantes WW 1000 y 1500.
Antes de instalar la pieza de conexión, retire primero la manivela. Esto no es necesario para los modelos WW2000 a 5000. Después de retirar la manivela, el cabrestante está listo para su uso.

El motor neumático del modelo WW2000 al 5000 solo se puede colocar en el 2º eje de transmisión.



Asegúrese de que el manguito de acoplamiento del motor neumático tenga la distancia adecuada (ver dimensiones tamaño A).

Para los modelos WW1000 y 1500, la distancia A debe ser de 12 mm y para los modelos WW 2000 a 5000, la distancia A debe ser de 1 mm. Si es necesario, cambie la distancia A. Para ello, debe aflojarse un perno de cabeza Allen en el manguito de acoplamiento. Coloque el manguito de acoplamiento en la posición adecuada y vuelva a apretar el perno de cabeza Allen.



3.4. Funcionamiento

Deslice el manguito de acoplamiento sobre el eje impulsor del cabrestante.

Asegúrese de que el pasador antitorque caiga en el orificio del cabrestante.

Presione la manija hacia adentro para levantar la carga. Presione la manija + perilla hacia adentro para bajar la carga. La elevación de la carga se produce en el sentido de las agujas del reloj. La bajada de la carga se produce en la dirección opuesta .



Después de su uso, nunca deje el motor neumático colgando del cabrestante.
Asegúrese de que al guardar el motor neumático, este no quede sobre el mango, ya que esto haría que girara.

4. Mantenimiento

Durante los trabajos de inspección y mantenimiento, no debe dejarse aire comprimido en el motor. Los trabajos de inspección y mantenimiento deben ser realizados por personal capacitado, por ejemplo a través de su distribuidor Gebuwin.

Para el uso diario, recomendamos limpiar el motor de aire cada 6 meses. El filtro de aire y los accesorios de entrada deben limpiarse con mayor frecuencia según el uso. Si después de un largo período de inactividad, el motor de aire no funciona correctamente, recomendamos agregar unas gotas de aceite en la entrada de aire y luego volver a intentarlo.

5. Averías

Funcionamiento defectuoso	Causa	Corrección
El motor neumático no gira o gira muy lentamente	- Uso de materiales de conexión incorrectos (ver tabla 1) - presión demasiado baja - lubricación insuficiente - carga de elevación demasiado alta - Palas del rotor bloqueadas	- Utilice una alfombrilla correcta con un diámetro adecuado o mayor. - comprobar la presión - comprobar el atomizador de aceite - comprobar la carga de elevación máxima admisible - comprobar lubricación (manual de servicio)

6. Servicio

Para realizar el mantenimiento y/o adquirir piezas de repuesto, póngase en contacto con su distribuidor Gebuwin más cercano. El diagrama de despiece de las piezas de repuesto está disponible en nuestro sitio web *www.gebuwin.com* . Los pedidos de las piezas de repuesto necesarias también se pueden realizar en el sitio web.

Utilice únicamente piezas de servicio originales; de lo contrario, no se puede garantizar el correcto funcionamiento.

7. Medio ambiente



Al final del ciclo de vida, las distintas partes del motor neumático deben desmontarse de acuerdo con los requisitos ambientales vigentes.

8. Garantía

Gebuwin BV ofrece una garantía de 1 año contra defectos de fabricación y de material de los cabrestantes Gebuwin. Si se utilizan cables certificados por Gebuwin, la garantía se amplía a 2 años.

La garantía no cubre el desgaste o los daños resultantes de la falta de un mantenimiento regular o periódico. No cubre los daños debidos a una supervisión inadecuada, a acciones incorrectas o a un uso incorrecto del equipo, en particular en caso de sobrecarga, inclinación, subtensión o sobretensión o conexión incorrecta.

La garantía no se aplica a ningún desmontaje, modificación o sustitución de piezas mecánicas o eléctricas sin nuestro permiso o por parte de una persona no autorizada. La garantía solo se aplica a las piezas del fabricante. Durante el período de garantía, el vendedor debe sustituir o reparar las piezas que se consideren defectuosas tras su examen por parte de un servicio técnico cualificado y autorizado. Esto debe hacerse de forma gratuita.

SE

1. Introduktion

Kära kund,

Vi vill tacka dig för att du har valt en Gebuwin-produkt. Du har köpt en professionell lyftprodukt som har utvecklats, producerats och testats med största omsorg. Det är dock vår plikt att uppmärksamma dig på att det för det första är viktigt att läsa dessa instruktioner noggrant innan du använder denna produkt och för det andra utför dem innan produkten faktiskt tas i bruk.

Dessutom vill vi hänvisa dig till vår hemsida: *www.gebuwin.com* där olika tillbehör till denna vinsch kan köpas, t.ex. kompletta kabelsatser och speciellt drivsmörjfett. Dessutom tillhandahåller denna webbplats nedladdningsbar information om följande:

- serviceinformation;
- användarmanualer.

2. Säkerhetsanvisningar

Typ AM elverktyg är luftmotorer som har utvecklats för användning i kombination med Gebuwin snäckväxelvinschar WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 och WW5000.

Luftmotorn kan uteslutande användas för ovan nämnda produkter.

Luftmotorn är inte lämpad för:

- kontinuerlig användning;
- använd i en miljö där aggressiva och/eller explosionsfarliga material används

Tekniska ändringar och/eller fastsättning av marginalanordningar på vinscharna är endast tillåtna med tillverkarens (Gebuwin BV) skriftliga medgivande.

Service, montering, eventuella reparationer och underhåll av vinschen tillåts endast av specialiserade personer som:

- har utsetts och auktoriserats;
- har utbildats;
- är bekanta med de korrekta reglerna; och
- använd alltid originaldelar för reparationer.

2.1. Luftmotorn

Luftmotorn är försedd med en plan snäckväxellåda som omvandlar den höga rotationshastigheten till en låg rotationshastighet med ett erforderligt vridmoment för Gebuwin-vinscharna.

Det angivna lufttrycket, som anges på typskylten, får aldrig överskridas.

Kom aldrig i kontakt med rörliga delar! Använd hörselskydd och bär handskar när du arbetar med luftmotorn

Utför alltid följande inspektion före användning:

- passar adaptersystemet vinschen;
- skick på vinsch, kabel och lyftanordningar;
- stödstruktur.

Luftmotorn måste testas minst en gång per år av en specialist.

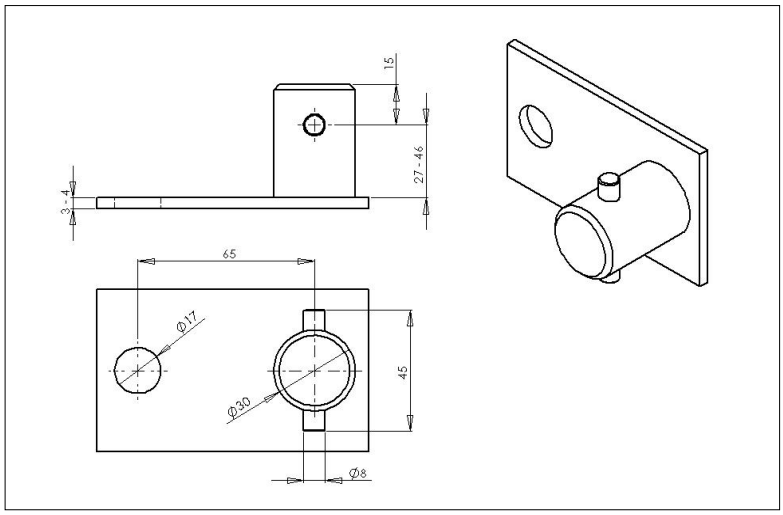
3. Tekniska specifikationer

Typspecifikationen för Gebuwin Air Motor består av följande:
AM : Gebuwin luftmotor för snäckväxelvinschar W1000 till WW5000.

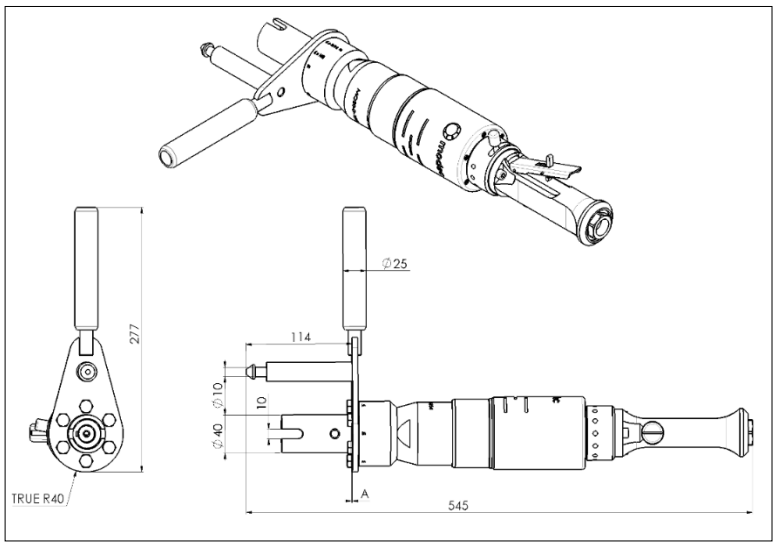
Tabell 1

Typ AM5000		AM5000 för WW1000 till WW5000
Kapacitet	W	1200
Lufttryck	Bar	6
RPM utan belastning	rpm/min	140
RPM max. Ladda	rpm/min	60
Startmomentbelastning	Nm	130
Max. momentbelastning	Nm	100
Luftförbrukning max. Ladda	l/min	2100
Min. invändig beslagsdiameter	mm	10.4
Min. invändigt rör (slang) diameter	mm	15
Naturlig vikt	kg	5
Tillåtet. omgivande temperatur	°C	-10º / +50 º

Mått vinschkonfiguration



Mått AM5000



3.1 Funktion beskrivning

Luftmotorn AM5000 är avsedd att ersätta den muskelkraft som måste levereras för att lyfta en last med Gebuwin-vinscharna och sänka den på ett kontrollerat sätt. Luftmotorn är försedd med ett adaptersystem som passar Gebuwin-vinscharna.

3.2. Installation luftmotor

Anslut luftmotorn till tryckluftssystemet med lämpliga material för detta ändamål (se tabell 1) samtidigt som du noterar följande punkter:

- Se till att max. tryckluft på 6 bar överskrids inte på insugningssidan.
- Använd en tryckregulator när tryckluftstrycket är högre än det tillåtna drifttrycket på 6 bar.
- För att skydda luftmotorn mot nedsmutsning och korrosion rekommenderar vi att du placerar ett luftfilter och oljeförstoftare framför motorn.
- Vi rekommenderar att du installerar en extra pneumatisk säkerhetsventil mellan varje luftmotor och kompressor.
- Gör inte rörledningar (slangar) för långa.
- Använd rena, oskadade rörledningar (slangar) och kopplingar.
- Använd rörledningar (slangar) som är lämpade för arbetstrycket och som är motståndskraftiga mot olja.
- Anslut först motorn och sätt först sedan tryck på tryckluftssystemet.

3.3. Monteringsanvisning luftmotor på vinsch



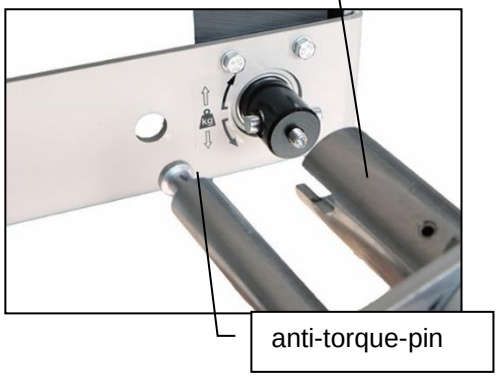
För vinscharna WW 1000 och 1500 medföljer en kopplingsdel.
Innan du installerar anslutningsstycket, ta först bort veven. Detta är inte nödvändigt för WW2000 till 5000. Efter borttagning av veven är vinschen klar att användas.

Luftmotorn på WW2000 till 5000 kan endast placeras på den andra drivaxeln.

Se till att luftmotorns kopplingshylsa har rätt avstånd (se mått storlek A).

För WW1000 och 1500 bör avståndet A vara 12 mm och för WW 2000 till 5000 bör avståndet A vara 1 mm. Ändra vid behov avståndet A. För att göra det måste en insexbult lossas i kopplingshylsan. Placera kopplingshylsan i rätt läge och dra åt insexbulten igen.

3.4. Drift



Skjut kopplingshylsan på vinschens drivaxel.

Se till att vridmomentstiftet faller i vinschens hål.

Tryck handtaget inåt för att lyfta lasten. Tryck handtaget + vredet inåt för att sänka lasten. Lyft av lasten sker medurs. Sänkning av lasten sker i motsatt riktning .



Efter användning, lämna aldrig luftmotorn hängande från vinschen.
Se till att när du lägger undan luftmotorn, den inte är placerad på handtaget, vilket gör att den roterar.

4. Underhåll

Vid inspektions- och underhållsarbeten får ingen tryckluft finnas kvar på motorn.
Inspektions- och underhållsarbeten bör utföras av utbildad personal, till exempel via din Gebuwin-återförsäljare.

För dagligt bruk rekommenderar vi att luftmotorn rengörs var 6:e månad. Luftfiltret och inmatningskopplingarna bör rengöras oftare beroende på användning. Om luftmotorn inte fungerar som den ska efter en lång period av stopp, rekommenderar vi att du tillsätter några droppar olja i luftintaget och sedan försöker en gång till.

5. Felfunktioner

Felfunktion	Orsaka	Korrektion
Luftmotorn roterar inte eller för långsamt	- användning av fel anslutningsmaterial (se tabell 1) - för lågt tryck - otillräcklig smörjning - för hög lyftlast - rotorblad blockerade	- använd rätt matta med rätt eller större diameter - kontrollera trycket - kontrollera oljeförstörare - kontrollera max. tillåten lyftlast - kontrollera smörjningen (servicemanual)

6. Service

Kontakta din närmaste Gebuwin-återförsäljare för service och/eller service av delar. Sprängskissdiagrammet med avseende på servicedelarna finns på vår hemsida *www.gebuwin.com* . Beställningar av eventuella nödvändiga servicedelar kan också göras på hemsidan.

Använd endast originaldelar, korrekt funktion kan annars inte garanteras!

7. Miljö



I slutet av livscykeln ska de olika delarna av luftmotorn tas bort i enlighet med gällande miljökrav.

8. Garanti

Gebuwin BV ger 1 års garanti på material- och tillverkningsfel på Gebuwin vinschar. Vid användning av Gebuwin-certifierade kablar förlängs garantin till 2 år.

Garantin täcker inte slitage eller skador till följd av brist på regelbundet eller periodiskt underhåll. Den täcker inte skador på grund av otillräcklig övervakning, felaktiga åtgärder och felaktig användning av utrustningen, i synnerhet vid överbelastning, snedställning, under- eller överspänning eller felaktig anslutning.

Garantin gäller inte för någon demontering, modifiering eller utbyte av mekaniska eller elektriska delar utan vårt tillstånd eller av en obehörig person. Garantin gäller endast tillverkarens delar. Under garantitiden måste säljaren byta ut eller reparera de delar som anses vara defekta efter undersökning av hans/hennes kvalificerade och auktoriserade service. Detta måste göras gratis.

DK

1. Introduktion

Kære kunde,

Vi vil gerne takke dig, fordi du har valgt et Gebuwin-produkt. Du har købt et professionelt hejseprodukt, som er udviklet, produceret og testet med den største omhu. Det er dog vores pligt at gøre dig opmærksom på, at det for det første er vigtigt at læse disse instruktioner omhyggeligt, før du bruger dette produkt, og for det andet at udføre dem, før produktet faktisk tages i brug.

Desuden vil vi henvise dig til vores hjemmeside: *www.gebuwin.com,* hvorfra forskelligt tilbehør til dette spil kan købes, f.eks. komplette kabelsæt og specielt drevsmørefedt. Derudover giver denne hjemmeside oplysninger, der kan downloades om følgende:

- serviceinformation;
- brugermanualer.

2. Sikkerhedsinstruktioner

Type AM elværktøj er luftmotorer, der er udviklet til brug i kombination med Gebuwin snekkegearspil WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 og WW5000.

Luftmotoren kan udelukkende anvendes til ovennævnte produkter.

Luftmotoren er ikke egnet til:

- kontinuerlig brug;
- brug i et miljø, hvor der anvendes aggressive og/eller eksplosionsfarlige materialer

Tekniske ændringer og/eller fastgørelse af marginalanordninger til spillet er kun tilladt med producentens (Gebuwin BV) skriftlige samtykke.

Service, montering, eventuelle reparationer og vedligeholdelse af spillet er kun tilladt af specialiserede personer, som:

- er blevet udpeget og autoriseret;
- er blevet trænet;
- er bekendt med de korrekte regler; og
- brug altid originale dele til reparationer.

2.1. Luftmotoren

Luftmotoren er udstyret med en plan snekkegearkasse, der konverterer den høje omdrejningshastighed til en lav rotationshastighed med et påkrævet drejningsmoment til Gebuwin-spillene.

Det angivne lufttryk, som er nævnt på typeskiltet, må aldrig overskrides.

Kom aldrig i kontakt med bevægelige dele! Brug høreværn og handsker, når du arbejder med luftmotoren

Før brug skal du altid udføre følgende inspektion:

- passer adaptersystemet til spillet;
- tilstand af spil, kabel og løfteanordninger;
- støttestruktur.

Luftmotoren skal mindst testes en gang om året af en specialist.

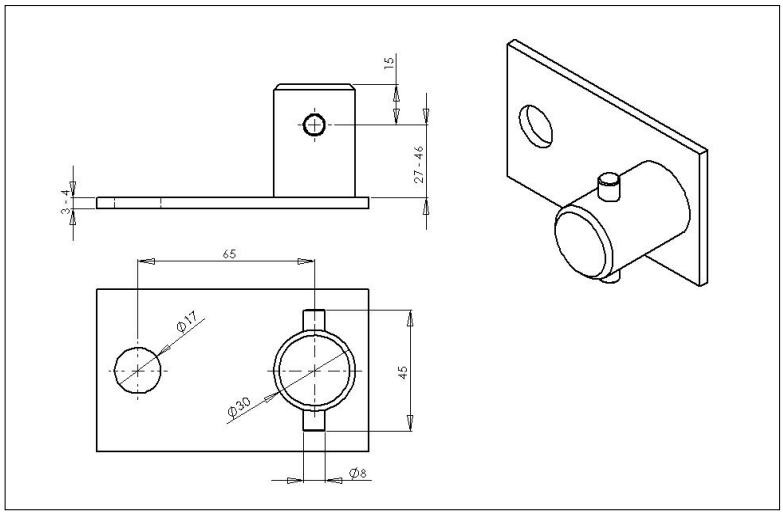
3. Tekniske specifikationer

Typespecifikationen for Gebuwin Air Motor består af følgende:
AM : Gebuwin luftmotor til snekkegearspil W1000 til WW5000.

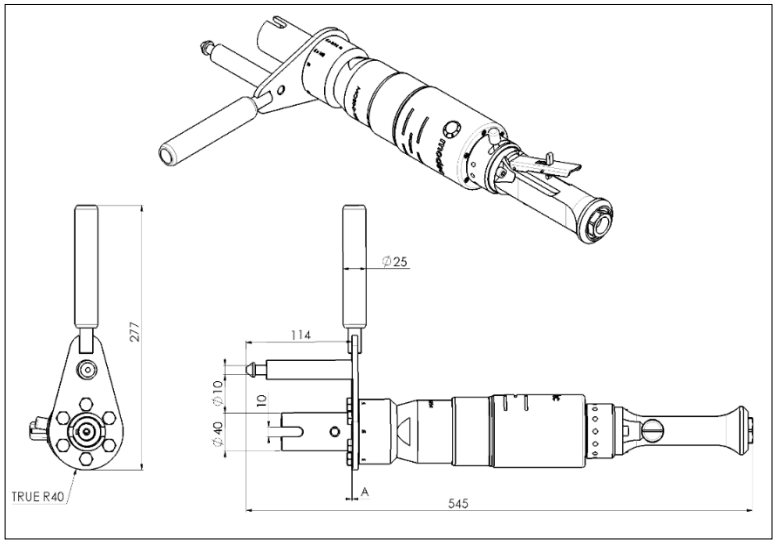
Tabel 1

Type AM5000		AM5000 for WW1000 til WW5000
Kapacitet	W	1200
Lufttryk	Bar	6
RPM uden belastning	rpm/min	140
RPM maks. Indlæs	rpm/min	60
Start øjebliksbelastning	Nm	130
Maks. momentbelastning	Nm	100
Luftforbrug max. Indlæs	l/min	2100
Min. indvendig beslagdiameter	mm	10.4
Min. indvendig rør (slange) diameter	mm	15
Naturlig vægt	kg	5
Tilladt. omgivende temperatur	°C	-10º / + 50º

Dimensioner spilkonfiguration



Dimensioner AM5000



3.1 Funktion beskrivelse

Luftmotoren AM5000 er beregnet til at erstatte den muskelkraft, der skal leveres for at løfte en last med Gebuwin-spillene og sænke den på en kontrolleret måde. Luftmotoren er udstyret med et adaptersystem, der passer til Gebuwin-spillene.

3.2. Installation af luftmotor

Tilslut luftmotoren til trykluftsystemet ved at bruge de rigtige materialer til dette formål (se tabel 1), mens du noterer følgende punkter:

- Sørg for, at max. trykluft på 6 bar ikke overskrides på indsugningssiden.
- Brug en trykregulator, når tryklufttrykket er højere end det tilladte driftstryk på 6 bar.
- For at beskytte luftmotoren mod forurening og korrosion, anbefaler vi at placere et luftfilter og olieforstøver foran motoren.
- Vi anbefaler at installere en ekstra pneumatisk sikkerhedsventil mellem hver luftmotor og kompressor.
- Gør ikke rørledninger (slanger) for lange.
- Brug rene, ubeskadigede rørledninger (slanger) og fittings.
- Brug rørledninger (slanger), der er egnede til driftstrykket og modstandsdygtige over for olie.
- Tilslut først motoren og tryk først derefter på trykluftsystemet.

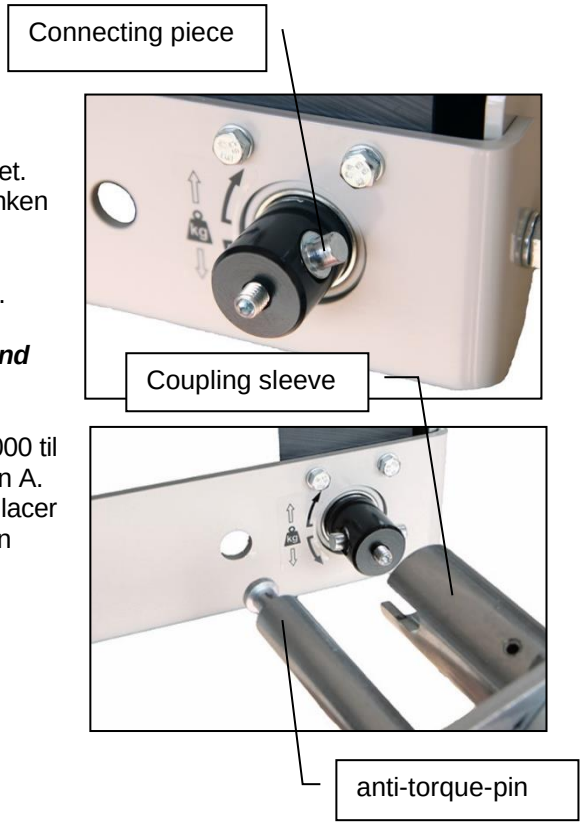
3.3. Monteringsvejledning luftmotor på spil

Der medfølger et forbindelsesstykke til spil WW 1000 og 1500.
Før du installerer forbindelsesstykket, skal du først fjerne håndsvinget. Dette er ikke nødvendigt for WW2000 til 5000. Efter fjernelse af kranken er spillet klar til brug.

Luftmotoren på WW2000 til 5000 kan kun placeres på den 2. drivaksel .

Sørg for, at luftmotorens koblingsbøsning har den rigtige afstand (se mål størrelse A).

For WW1000 og 1500 skal afstanden A være 12 mm, og for WW 2000 til 5000 skal afstanden A være 1 mm. Ændre om nødvendigt afstanden A. For at gøre det skal en unbrakonøgle løsnes i koblingsbøsningen. Placer koblingsbøsningen i den korrekte position, og spænd unbrakonøglen igen.



3.4. Operation

Skub koblingsbøsningen på spillets drivaksel.

Sørg for, at anti-momentstiften falder i hullet i spillet.

Tryk håndtaget indad for at løfte lasten. Tryk håndtaget + knappen indad for at sænke lasten. Løft af lasten sker med uret. Sænkning af lasten sker i den modsatte retning .

Efter brug, lad aldrig luftmotoren hænge fra spillet.
Sørg for, at når du lægger luftmotoren væk, er den ikke placeret på håndtaget, hvilket får den til at dreje.



4. Vedligeholdelse

Under inspektions- og vedligeholdelsesarbejde må der ikke efterlades trykluft på motoren. Inspektions- og vedligeholdelsesarbejde skal udføres af uddannet personale, for eksempel via din Gebuwin-forhandler.

Til daglig brug anbefaler vi at rense luftmotoren hver 6. måned. Luftfilter og indføringsfittings bør rengøres oftere afhængigt af brugen. Hvis luftmotoren efter en lang periode med stop ikke fungerer korrekt, anbefaler vi at tilsætte et par dråber olie til luftindtaget og derefter prøve igen.

5. Fejlfunktioner

Fejlfunktion	Årsag	Rettelse
Luftmotoren drejer ikke eller drejer for langsomt	- brug af forkerte tilslutningsmaterialer (se tabel 1) - tryk for lavt - utilstrækkelig smøring - for høj løftebelastning - rotorblade blokeret	- brug korrekt måtte med korrekt eller større diameter - kontrollere trykket - tjek olieforstøver - check max. tilladt løftebelastning - tjek smøring (servicemanual)

6. Service

Kontakt din nærmeste Gebuwin-forhandler for servicering og/eller servicering af dele. Sprængbilledet med hensyn til servicedelene er tilgængeligt på vores hjemmeside *www.gebuwin.com* . Bestillinger på eventuelle nødvendige servicedele kan også afgives på hjemmesiden.

Brug kun originale servicedele, korrekt funktion kan ellers ikke garanteres!

7. Miljø

Ved afslutningen af livscyklussen skal de forskellige dele af luftmotoren fjernes i overensstemmelse med de gældende miljøkrav.

8. Garanti

Gebuwin BV giver 1 års garanti på materiale- og fabrikationsfejl på Gebuwin spil. Ved brug af Gebuwin certificerede kabler forlænges garantien til 2 år.

Garantien dækker ikke slitage eller skader som følge af manglende regelmæssig eller periodisk vedligeholdelse. Den dækker ikke skader som følge af utilstrækkelig overvågning, forkerte handlinger og forkert brug af udstyret, især i tilfælde af overbelastning, skrå, under- eller overspænding eller forkert tilslutning.

Garantien gælder ikke for nogen adskillelse, ændring eller udskiftning af mekaniske eller elektriske dele uden vores tilladelse eller af en uautoriseret person. Garantien gælder kun for producentens dele. I løbet af garantiperioden skal sælgeren udskifte eller reparere de dele, der er anerkendt som defekte efter undersøgelse af hans/hendes kvalificerede og autoriserede service. Dette skal gøres gratis.

FI

1. Johdanto

Hyvä asiakas,

Haluamme kiittää sinua Gebuwin-tuotteen valinnasta. Olet ostanut ammattimaisen nostotuotteen, joka on kehitetty, valmistettu ja testattu erittäin huolellisesti. Velvollisuutemme on kuitenkin kiinnittää huomiosi siihen, että ensinnäkin on tärkeää lukea nämä ohjeet huolellisesti ennen tämän tuotteen käyttöä ja toiseksi suorittaa ne ennen tuotteen varsinaista käyttöönottoa.

Lisäksi haluamme viitata verkkosivuillemme: *www.gebuwin.com* , josta voi ostaa erilaisia lisävarusteita tähän vinssiin, esim. täydellisiä kaapelisarjoja ja erikoisvoiman voitelurasvaa. Lisäksi tällä sivustolla on ladattavaa tietoa seuraavista asioista:

- palvelutiedot;
- käyttöoppaat.

2. Turvaohjeet

Tyypin AM sähkötyökalut ovat ilmamoottoreita, jotka on kehitetty käytettäväksi yhdessä Gebuwin-kierukkavaihdevintturien WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 ja WW5000 kanssa.

Ilmamoottoria voidaan käyttää yksinomaan edellä mainittuihin tuotteisiin.

Ilmamoottori ei sovellu:

- jatkuva käyttö;
- käyttää ympäristössä, jossa käytetään aggressiivisia ja/tai räjähdysvaarallisia aineita

Tekniset muutokset ja/tai reunalaitteiden kiinnittäminen vinttuihin on sallittu vain valmistajan (Gebuwin BV) kirjallisella luvalla.

Vinssin huollon, asennuksen, mahdolliset korjaukset ja huollon saavat suorittaa vain erikoistuneet henkilöt, jotka:

- on nimitetty ja valtuutettu;
- on koulutettu;
- tuntevat oikeat määräykset; ja
- käytä aina alkuperäisiä osia korjauksiin.

2.1. Ilmamoottori

Ilmamoottori on varustettu tasomaisella kierukkavaihteistolla, joka muuntaa suuren pyörimisnopeuden alhaiseksi pyörimisnopeudeksi Gebuwin-vinssien vaaditulla vääntömomentilla.

Ilmoitettua ilmanpainetta, joka on mainittu tyyppikilvessä, ei saa koskaan ylittää.

Älä koskaan kosketa liikkuvia osia! Käytä kuulonsuojaimia ja käytä käsineitä, kun työskentelet ilmamoottorin kanssa

Suorita aina seuraavat tarkastukset ennen käyttöä:

- sopiiko sovitinjärjestelmä vinssiin;
- vinssin, kaapelin ja nostolaitteiden kunto;
- tukirakenne.

Ilmamoottori on testattava vähintään kerran vuodessa asiantuntijan toimesta.

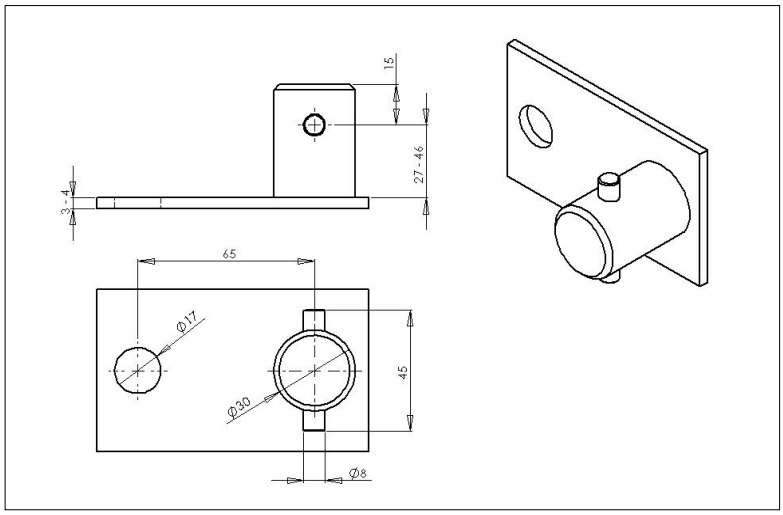
3. Tekniset tiedot

Gebuwin Air -moottorin tyyppispesifikaatio koostuu seuraavista:
AM : Gebuwin-ilmamoottori kierukkavaihdevinttureille W1000 - WW5000.

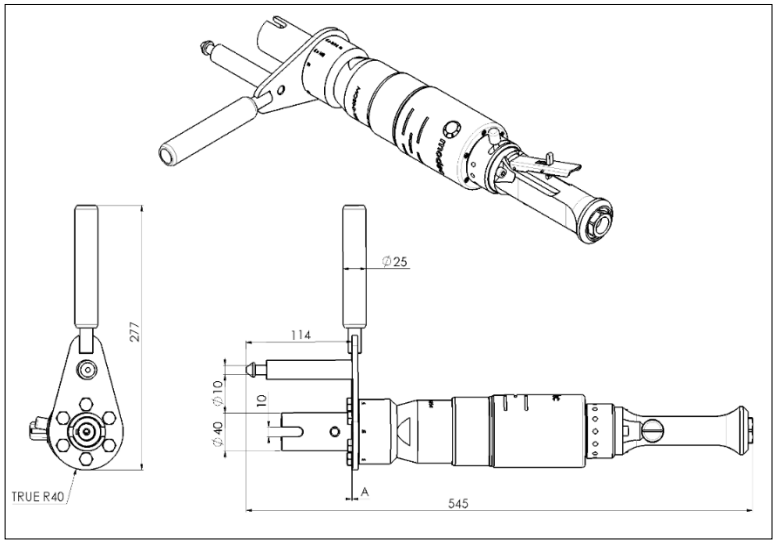
Taulukko 1

Tyyppi AM5000		AM5000 WW1000 - WW5000
Kapasiteetti	W	1200
Ilmanpaine	Baari	6
RPM ilman kuormaa	rpm/min	140
RPM max. Ladata	rpm/min	60
Aloita hetkellinen kuormitus	Nm	130
Max. hetkellinen kuormitus	Nm	100
Ilmankulutus max. Ladata	l/min	2100
Min. sisäosan halkaisija	mm	10.4
Min. sisäputken (letkun) halkaisija	mm	15
Luonnollinen paino	kg	5
Sallittu. ympäristön lämpötila	°C	-10 º / +50 º

Mitat vinssin kokoonpano



Mitat AM5000



3.1 Toiminto kuvaus

Ilmamoottori AM5000 on tarkoitettu korvaamaan lihasvoimaa, joka on syötettävä kuorman nostamiseen Gebuwin-vinsseillä ja laskettaessa sitä hallitusti. Ilmamoottorissa on sovitinjärjestelmä, joka sopii Gebuwinin vinttuihin.

3.2. Asennusilmamoottori

Liitä ilmamoottori paineilmajärjestelmään käyttämällä tarkoitukseen sopivia materiaaleja (katso taulukko 1) ja huomioi seuraavat seikat:

- Varmista, että max. 6 baarin paineilma ei ylity imupuolella.
- Käytä paineensäädintä, kun paineilman paine on suurempi kuin sallittu käyttöpaine 6 bar.
- Ilmamoottorin suojaamiseksi lialta ja korroosiolta suosittelemme ilmansuodattimen ja öljysumuttimen sijoittamista moottorin eteen.
- Suosittelemme ylimääräisen pneumaattisen varoventtiilin asentamista jokaisen ilmamoottorin ja kompressorin väliin.
- Älä tee putkista (letkuista) liian pitkiä.
- Käytä puhtaita, vahingoittumattomia putkia (letkuja) ja liittimiä.
- Käytä käyttöpaineelle sopivia ja öljynkestäviä putkia (letkuja).
- Liitä ensin moottori ja paina vasta sitten paineilmajärjestelmää.

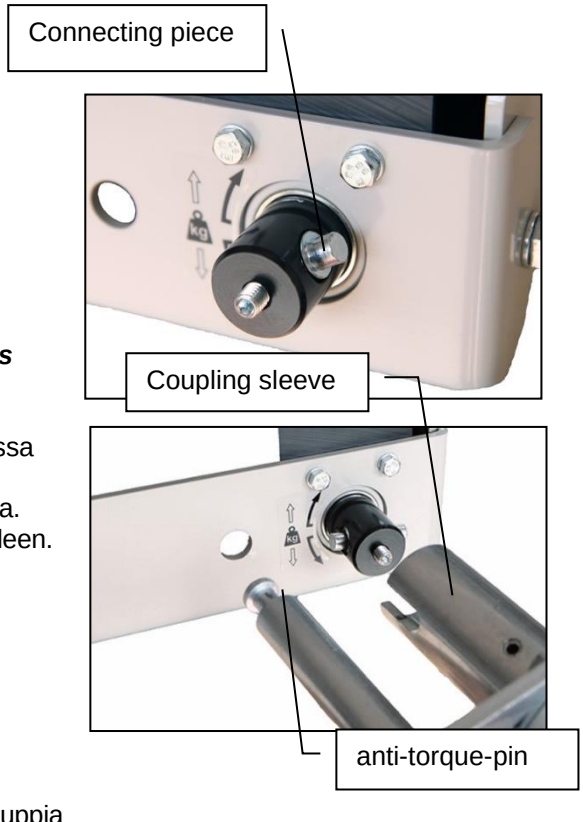
3.3. Asennusohje vinssin ilmamoottori

Vinssien WW 1000 ja 1500 mukana toimitetaan liitoskappale. Ennen kuin asennat liitoskappaleen, irrota ensin kampi. Tämä ei ole tarpeen WW2000 - 5000. Kammen irrottamisen jälkeen vinssi on käyttövalmis.

WW2000 - 5000 ilmamoottori voidaan sijoittaa vain 2. käyttöakselille .

Varmista, että ilmamoottorin kytkentäholkissa on oikea etäisyys (katso mitat koko A).

Malleissa WW1000 ja 1500 etäisyyden A tulee olla 12 mm ja malleissa WW 2000 - 5000 etäisyyden A tulee olla 1 mm. Muuta tarvittaessa etäisyyttä A. Tätä varten kuusiokolopultti on löysättävä kytkinholkissa. Aseta kytkinholkki oikeaan asentoon ja kiristä kuusiokolopultti uudelleen.



3.4. Toiminta

Liu'uta kytkinholkki vinssin käyttöakseliin.

Varmista, että vääntömomentin tappi putoaa vinssin reikään.

Paina kahvaa sisäänpäin kuorman nostamiseksi. Paina kahvaa + nuppia sisäänpäin kuorman laskemiseksi. Kuorman nostaminen tapahtuu myötäpäivään. Kuorman laskeminen tapahtuu vastakkaiseen suuntaan .

Älä koskaan jätä ilmamoottoria roikkumaan vinssistä käytön jälkeen.
Varmista, että kun laitat ilmamoottoria pois, se ei asetu kahvaan, mikä saa sen kääntymään.



4. Huolto

Tarkastus- ja huoltotöiden aikana moottoriin ei saa jäädä paineilmaa.
Tarkastus- ja huoltotyöt tulee suorittaa koulutettu henkilöstö, esimerkiksi Gebuwin-jälleenmyyjän kautta.

Päivittäiseen käyttöön suosittelemme ilmanmoottorin puhdistamista 6 kuukauden välein. Ilmansuodatin ja syöttöliittimet tulee puhdistaa useammin käytöstä riippuen. Jos ilmamoottori ei toimi kunnolla pitkän seisokin jälkeen, suosittelemme lisäämään muutaman tippa öljyä ilmanottoaukkoon ja kokeilemaan vielä kerran.

5. Toimintahäiriöt

Toimintahäiriö	Aiheuttaa	Korjaus
Ilmamoottori ei pyöri tai pyörii liian hitaasti	- väärien liitosmateriaalien käyttö (katso taulukko 1) - paine liian alhainen - riittämätön voitelu - liian suuri nostokuorma - roottorin lavat tukossa	- käytä oikeaa mattoa, jonka halkaisija on oikea tai suurempi - tarkista paine - tarkista öljysumutin - tarkista max. sallittu nostokuorma - tarkista voitelu (huoltokirja)

6. Palvelu

Ota yhteyttä lähimpään Gebuwin-jälleenmyyjään huoltoa ja/tai osien huoltoa varten. Huolto-osien räjäytyskuvakaavio on saatavilla verkkosivuillamme *www.gebuwin.com* . Verkkosivuilla voi myös tilata tarvittavia huoltoosia.

Käytä vain alkuperäisiä huoltoosia, moitteetonta toimintaa ei muuten voida taata!

7. Ympäristö

Elinkaarin lopussa ilmamoottorin eri osat tulee poistaa voimassa olevien ympäristövaatimusten mukaisesti.

8. Takuu

Gebuwin BV myöntää 1 vuoden takuun Gebuwin-vinssien materiaali- ja valmistusvirheille. Käytettäessä Gebuwin-sertifioituja kaapeleita takuu pidennetään 2 vuoteen.

Takuu ei kata kulumista tai vaurioita, jotka johtuvat säännöllisen tai määräaikaisen huollon puutteesta. Se ei kata vaurioita, jotka johtuvat puutteellisesta valvonnasta, virheellisistä toimista ja laitteen virheellisestä käytöstä, etenkään ylikuormitus-, vino-, ali- tai ylijännitteestä tai virheellisestä kytkennästä.

Takuu ei koske mekaanisten tai sähköisten osien purkamista, muuttamista tai vaihtoa ilman lupaamme tai valtuuttamattoman henkilön toimesta. Takuu koskee vain valmistajan osia. Takuun aikana myyjän tulee vaihtaa tai korjata viallisiksi todetut osat valtuutetun ja valtuutetun huoltoliikkeen tarkastuksen jälkeen. Tämä on tehtävä ilmaiseksi.

IT

1. Introduzione

Gentile Cliente,

Vorremmo ringraziarvi per aver scelto un prodotto Gebuwin. Avete acquistato un prodotto di sollevamento professionale che è stato sviluppato, prodotto e testato con la massima cura. Tuttavia, è nostro dovere richiamare la vostra attenzione sul fatto che, in primo luogo, è essenziale leggere attentamente queste istruzioni prima di utilizzare questo prodotto e, in secondo luogo, eseguirle prima di utilizzare effettivamente il prodotto.

Inoltre, desideriamo rimandarvi al nostro sito web: *www.gebuwin.com* da cui è possibile acquistare vari accessori per questo argano, ad esempio set di cavi completi e grasso lubrificante speciale per trasmissioni. Inoltre, questo sito web fornisce informazioni scaricabili su quanto segue:

- informazioni di servizio;
- manuali d'uso.

2. Istruzioni di sicurezza

Gli utensili elettrici di tipo AM sono motori pneumatici sviluppati per essere utilizzati in combinazione con gli argani a vite senza fine Gebuwin WW1000, WW1500, WW2000, WW3000, WW4000 e WW5000.



Il motore ad aria può essere utilizzato esclusivamente per i prodotti sopra menzionati.

Il motore pneumatico non è adatto per:

- uso continuo;
- utilizzare in un ambiente in cui vengono utilizzati materiali aggressivi e/o pericolosi per l'esplosione

Modifiche tecniche e/o l'applicazione di dispositivi marginali agli argani sono consentite solo previo consenso scritto del produttore (Gebuwin BV).

La manutenzione, il montaggio, le eventuali riparazioni e la riparazione dell'argano sono consentite solo a personale specializzato che:

- sono stati nominati e autorizzati;
- sono stati formati;
- hanno familiarità con le normative corrette; e
- utilizzare sempre ricambi originali per le riparazioni.

2.1. Il motore ad aria

Il motore pneumatico è dotato di un riduttore a vite senza fine planare che converte l'alta velocità di rotazione in una bassa velocità di rotazione con la coppia richiesta per gli argani Gebuwin.

La pressione dell'aria specificata, riportata sulla targhetta identificativa, non deve mai essere superata.



Non entrare mai in contatto con parti in movimento! Utilizzare protezioni acustiche e indossare guanti quando si lavora con il motore ad aria

Prima dell'uso effettuare sempre il seguente controllo:

- il sistema adattatore è compatibile con il verricello?
- condizioni del verricello, del cavo e dei dispositivi di sollevamento;
- struttura di supporto.

Il motore pneumatico deve essere controllato almeno una volta all'anno da uno specialista.

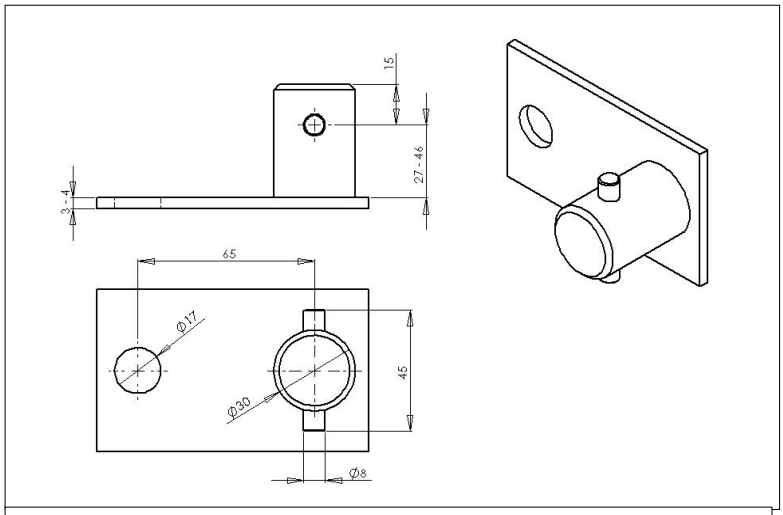
3. Specifiche tecniche

Le specifiche del tipo di motore pneumatico Gebuwin sono le seguenti:
AM : Motore pneumatico Gebuwin per argani a vite senza fine da W1000 a WW5000.

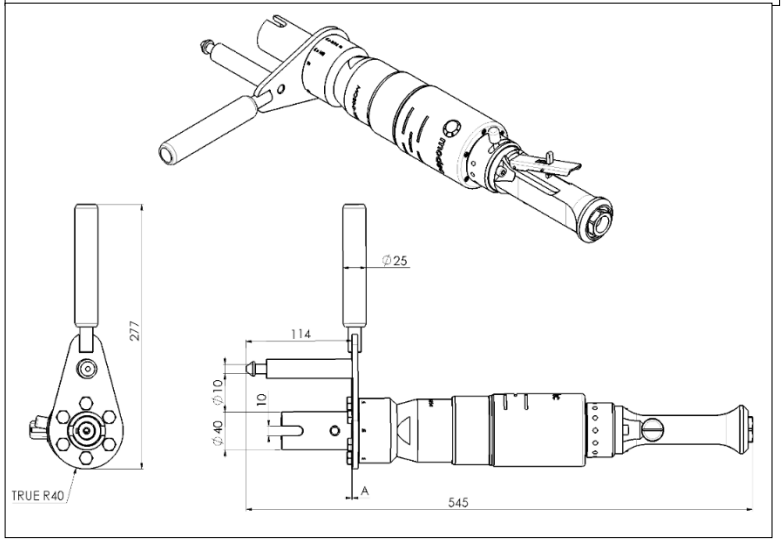
Tabella 1

Tipo AM5000		AM5000 per WW1000 a WW5000
Capacità	L'	1200
Pressione dell'aria	Sbarra	6
RPM senza carico	giri/min	140
RPM massimo carico	giri/min	60
Carico del momento iniziale	nanometro	130
Carico massimo del momento	nanometro	100
Consumo aria max. Carico	litri/min	2100
Diametro interno minimo di montaggio	mm	10.4
Diametro minimo del tubo interno (tubo flessibile)	mm	15
Peso naturale	kg	5
Temperatura ambiente consentita	°C	-10 º / +50 º

Dimensioni configurazione verricello



Dimensioni AM5000



3.1 Funzione descrizione

Il motore ad aria AM5000 è destinato a sostituire la potenza muscolare che deve essere erogata per sollevare un carico con i verricelli Gebuwin e

abbassarlo in modo controllato. Il motore ad aria è dotato di un sistema adattatore che si adatta ai verricelli Gebuwin.

3.2. Installazione motore ad aria

Collegare il motore pneumatico al sistema di aria compressa utilizzando i materiali adatti allo scopo (vedere tabella 1) tenendo presente i seguenti punti:

- Assicurarsi che sul lato di aspirazione non venga superata la pressione massima dell'aria compressa di 6 bar.
- Utilizzare un regolatore di pressione quando la pressione dell'aria compressa è superiore alla pressione di esercizio consentita di 6 bar.
- Per proteggere il motore pneumatico da contaminazione e corrosione, consigliamo di installare un filtro dell'aria e un atomizzatore dell'olio davanti al motore.
- Si consiglia di installare una valvola di sicurezza pneumatica aggiuntiva tra ogni motore pneumatico e compressore.
- Non realizzare tubazioni (tubi flessibili) troppo lunghe.
- Utilizzare tubazioni (tubi flessibili) e raccordi puliti e integri.
- Utilizzare tubazioni (tubi flessibili) adatte alla pressione di esercizio e resistenti all'olio.
- Collegare prima il motore e solo dopo mettere in pressione l'impianto dell'aria compressa.

3.3. Istruzioni di montaggio motore pneumatico su verricello



Per gli argani WW 1000 e 1500 viene fornito un elemento di collegamento.
Prima di installare il pezzo di collegamento, rimuovere prima la manovella. Questo non è necessario per i modelli WW2000-5000. Dopo aver rimosso la manovella, il verricello è pronto per l'uso.

Il motore pneumatico dei modelli WW2000-5000 può essere posizionato solo sul 2 ˚ albero motore.

Assicurarsi che il manicotto di accoppiamento del motore pneumatico abbia la distanza corretta (vedere le dimensioni misura A).



Per WW1000 e 1500, la distanza A dovrebbe essere 12 mm e per WW 2000 a 5000 la distanza A dovrebbe essere 1 mm. Se necessario, modificare la distanza A. Per farlo, è necessario allentare un bullone a testa esagonale nel manicotto di accoppiamento. Posizionare il manicotto di accoppiamento nella posizione corretta e serrare nuovamente il bullone a testa esagonale.

3.4. Funzionamento

Far scorrere il manicotto di accoppiamento sull'albero motore del verricello.

Assicurarsi che il perno anticoppia cada nel foro del verricello.



Premere la maniglia verso l'interno per sollevare il carico. Premere la maniglia + manopola verso l'interno per abbassare il carico. Il sollevamento del carico avviene in senso orario. L'abbassamento del carico avviene nella direzione opposta .

Dopo l'uso, non lasciare mai il motore pneumatico appeso al verricello.
Quando si ripone il motore ad aria, assicurarsi che non sia appoggiato sulla maniglia, altrimenti potrebbe girare.

4. Manutenzione

Durante i lavori di ispezione e manutenzione, non deve esserci aria compressa sul motore.
Gli interventi di ispezione e manutenzione devono essere eseguiti da personale qualificato, ad esempio tramite il vostro rivenditore Gebuwin.

Per un uso quotidiano, consigliamo di pulire il motore ad aria ogni 6 mesi. Il filtro dell'aria e i raccordi di alimentazione devono essere puliti più spesso a seconda dell'uso. Se dopo un lungo periodo di inattività, il motore ad aria non funziona correttamente, consigliamo di aggiungere alcune gocce di olio all'ingresso dell'aria e quindi di provare ancora una volta.

5. Malfunzionamenti

Malfunzionamento	Causa	Correzione
Il motore ad aria non gira o gira troppo lentamente	- utilizzo di materiali di collegamento errati (vedere tabella 1) - pressione troppo bassa - lubrificazione insufficiente - carico di sollevamento troppo elevato - pale del rotore bloccate	- utilizzare il tappetino corretto con un diametro adeguato o maggiore - controllare la pressione - controllare l'atomizzatore dell'olio - controllare il carico di sollevamento massimo consentito - controllare la lubrificazione (manuale di servizio)

6. Servizio

Per assistenza e/o parti di ricambio, contattare il rivenditore Gebuwin più vicino. Il diagramma esploso relativo alle parti di ricambio è disponibile sul nostro sito Web *www.gebuwin.com* . Gli ordini per qualsiasi parte di ricambio necessaria possono essere effettuati anche sul sito Web.

Utilizzare solo ricambi originali, altrimenti non è possibile garantire il corretto funzionamento!

7. Ambiente

Al termine del ciclo di vita, le varie parti del motore pneumatico devono essere rimosse in conformità ai requisiti ambientali vigenti.

8. Garanzia

Gebuwin BV offre una garanzia di 1 anno sui difetti di fabbricazione e di materiale dei verricelli Gebuwin. Quando si utilizzano cavi certificati Gebuwin, la garanzia è estesa a 2 anni.

La garanzia non copre l'usura o i danni derivanti da una mancanza di manutenzione regolare o periodica. Non copre i danni dovuti a supervisione inadeguata, azioni errate e uso improprio dell'apparecchiatura, in particolare in caso di sovraccarico, inclinazione, sottotensione o sovratensione o collegamento errato.

La garanzia non si applica a nessun smontaggio, modifica o sostituzione di parti meccaniche o elettriche senza la nostra autorizzazione o da parte di una persona non autorizzata. La garanzia si applica solo alle parti del produttore. Durante la garanzia, il venditore deve sostituire o riparare le parti riconosciute come difettose dopo l'esame da parte del suo servizio qualificato e autorizzato. Ciò deve essere fatto gratuitamente.

GEBUWIN

quality winches

Kijk op onze website www.gebuwin.com en YouTube pagina voor meer informatie over handlieren, hijsdavits, actuators en accessoires. .

For more information about handwiches, swivel davits, actuators and accessories go to www.gebuwin.com or go to our YouTube page.

Weitere Informationen zu Handseil Winden, Schwenk-Davit, Antrieben und Zubehör finden Sie auf unserer Website: www.gebuwin.com

Pour plus d'informations sur les trueille a main, les bossoirs pivotants, les actionneurs et les accessoires, visitez notre website: www.gebuwin.com

For mer informasjon om håndverk, svingbare daviter, aktuatorer og tilbehør, gå til www.gebuwin.com eller gå til vår YouTube-side.

Więcej informacji na temat dźwigników, obrotowych żurawików, siłowników i akcesoriów można znaleźć na stronie www.gebuwin.com lub na naszym kanale YouTube.

Para obtener más información sobre pescantes tipo sándwich, pescantes giratorios, actuadores y accesorios, visite www.gebuwin.com o visite nuestra página de YouTube.

För mer information om handmackor, vridbara daviter, ställdon och tillbehör, gå till www.gebuwin.com eller gå till vår YouTube-sida.

For mere information om håndwich, drejelige daviter, aktuatorer og tilbehør, gå til www.gebuwin.com eller gå til vores YouTube-side.

Lisätietoja käsileipistä, kääntyvistä taaveteista, toimilaitteista ja lisävarusteista on osoitteessa www.gebuwin.com tai YouTube-sivullamme.

Per Di più informazioni Di manubri , girevoli gruette , attuatori e accessori vai su www.gebuwin.com O vai alla nostra pagina YouTube .

Scan to download all other documents